ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2001

Vyhlásené: 15.03.2001 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

78

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 21. mája 1980 bol v Madride podpísaný Európsky rámcový dohovor o cezhraničnej spolupráci medzi územnými celkami alebo orgánmi. Národná rada Slovenskej republiky s dohovorom vyslovila súhlas svojím uznesením č. 517 z 26. októbra 1999 a prezident Slovenskej republiky ho ratifikoval 10. januára 2000 s vyhlásením: „Vláda Slovenskej republiky, odvolávajúc sa na ustanovenie článku 3 ods. 2 rámcového dohovoru, vyhlasuje, že jeho uplatňovanie podlieha uzavretiu medzištátnych dohôd.“. V súlade s článkom 9 ods. 3 dohovor nadobudol platnosť pre Slovenskú republiku 1. mája 2000.

EURÓPSKY RÁMCOVÝ DOHOVOR o cezhraničnej spolupráci medzi územnými celkami alebo orgánmi

Preambula

Členské štáty Rady Európy, signatári tohto dohovoru,

majúc na zreteli, že cieľom Rady Európy je prehlbovanie jednoty jej členov a vzájomnej spolupráce medzi nimi,

majúc na zreteli, že v súlade s článkom 1 štatútu Rady Európy sa bude tento cieľ dosahovať predovšetkým dohodami v administratívnej oblasti,

majúc na zreteli, že Rada Európy zabezpečí účasť územných celkov alebo orgánov v Európe pri plnení tohto cieľa,

majúc v tejto súvislosti na zreteli veľký význam spolupráce medzi územnými celkami alebo orgánmi v pohraničí v takých oblastiach, akými je regionálny rozvoj, rozvoj mestských a vidieckych sídel, ochrana životného prostredia, skvalitňovanie verejnoprospešných zariadení a služieb a poskytovanie vzájomnej pomoci v prípade katastrof,

berúc do úvahy predchádzajúce skúsenosti, ktoré dokazujú, že spolupráca medzi miestnymi a regionálnymi orgánmi v Európe im pomáha efektívnejšie plniť úlohy a najmä prispieva k rozvoju pohraničných oblastí,

súc rozhodnuté podporovať takúto spoluprácu v rámci existujúcich možností a tak prispievať k ekonomickému a sociálnemu rozvoju pohraničných oblastí v duchu priateľstva, ktoré spája ľudí žijúcich v Európe,

dohodli sa takto:

Článok 1

Každá zmluvná strana sa zaväzuje uľahčovať a podporovať cezhraničnú spoluprácu medzi územnými celkami alebo orgánmi podliehajúcimi jej jurisdikcii a územnými celkami alebo orgánmi podliehajúcimi jurisdikcii ostatných zmluvných strán. Podporí uzatváranie všetkých zmlúv a dohôd, ktoré sa môžu ukázať vhodné na tento účel, s povinnosťou dbať na rozdielne ústavné ustanovenia každej zmluvnej strany.

Článok 2

(1) Na účely tohto dohovoru sa pod cezhraničnou spoluprácou rozumie každé spoločné konanie zamerané na posilnenie a podporu susedských vzťahov medzi územnými celkami alebo orgánmi podliehajúcimi jurisdikcii dvoch alebo viacerých zmluvných strán a uzatvorenie každej zmluvy alebo dohody potrebnej na tento účel. Cezhraničná spolupráca sa musí realizovať v rámci pôsobnosti územných celkov alebo orgánov definovanej vnútorným právnym poriadkom. Rozsah a charakter tejto pôsobnosti nesmie byť zmenený týmto dohovorom.

(2) Na účely tohto dohovoru sa pod výrazom územné celky alebo orgány rozumejú územné a správne celky, orgány alebo úrady vykonávajúce miestne a regionálne funkcie a v tomto zmysle vymedzené vnútorným právnym poriadkom každého štátu. Napriek uvedenému môže každá zmluvná strana v čase podpísania tohto dohovoru alebo nasledujúcou notifikáciou generálnemu tajomníkovi Rady Európy uviesť územné celky, orgány alebo úrady, na ktoré chce v určitej oblasti a určitou formou obmedziť rozsah dohovoru alebo ktoré má v úmysle z jeho rozsahu vylúčiť.

Článok 3

(1) Na účely tohto dohovoru zmluvné strany podporia s prihliadnutím na ustanovenia článku 2 ods. 2 každú iniciatívu územných celkov a orgánov inšpirovanú rámcovými dohodami medzi územnými celkami alebo orgánmi vypracovanými v Rade Európy. Ak to považujú za nevyhnutné, môžu prihliadnuť na bilaterálne alebo multilaterálne medzištátne modelové dohody vypracované v Rade Európy, ktoré sú určené na uľahčenie spolupráce medzi územnými celkami alebo orgánmi.

Uzatvorené zmluvy a dohody môžu vychádzať z modelových a rámcových zmlúv, štatútov a dohôd pripojených k tomuto dohovoru pod číslami 1.1 až 1.5 a 2.1 až 2.6 so zmenami, ktoré si vyžaduje špecifická situácia každej zmluvnej strany. Tieto modelové a rámcové zmluvy, dohody a štatúty sú určené len ako pomôcka a nemajú záväzný charakter.

(2) Ak zmluvné strany považujú za nevyhnutné uzatvoriť medzištátne dohody, môžu v nich okrem iného ustanoviť obsah, formy a rozsah, v ktorom môžu územné celky alebo orgány rozvíjať cezhraničnú spoluprácu. Každá dohoda môže tiež určiť, na ktoré orgány sa vzťahuje.

(3) Predchádzajúce ustanovenia nebránia zmluvným stranám v tom, aby po vzájomnej dohode nevyužili iné formy cezhraničnej spolupráce. Rovnako nemožno ustanovenia tohto dohovoru vykladať tak, že sa nimi zrušuje platnosť existujúcich dohôd o spolupráci.

(4) Zmluvy a dohody sa musia uzatvárať tak, aby boli v súlade s vnútroštátnym právom každej zmluvnej strany v otázkach medzinárodných vzťahov a celkovej politiky a so všetkými predpismi upravujúcimi kontrolu alebo dozor vo vzťahu k územným celkom alebo orgánom.

(5) Pri podpise tohto dohovoru alebo v neskoršom oznámení generálnemu tajomníkovi Rady Európy môže každá zo zmluvných strán určiť orgány oprávnené podľa platného práva vykonávať kontrolu alebo dozor vo vzťahu k zainteresovaným územným celkom alebo orgánom.

Článok 4

Každá zo zmluvných strán sa bude snažiť riešiť všetky právne, administratívne alebo technické problémy, ktoré by mohli sťažovať rozvoj a nerušený priebeh cezhraničnej spolupráce, a bude so zainteresovanou zmluvnou stranou alebo stranami konzultovať o týchto problémoch v požadovanom rozsahu.

Článok 5

Zmluvné strany zvážia vhodnosť ponechania rovnakých možností pre územné celky alebo orgány kooperujúce na vnútroštátnej úrovni aj v prípadoch, keď sa zapoja do cezhraničnej spolupráce v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru.

Článok 6

Každá zo zmluvných strán poskytne v maximálnom možnom rozsahu informácie požadované druhou zmluvnou stranou s cieľom uľahčiť jej plnenie neskorších záväzkov vyplývajúcich z tohto dohovoru.

Článok 7

Každá zo zmluvných strán bude dbať, aby zainteresované územné celky alebo orgány boli informované o možnostiach, ktoré sa im otvárajú na základe tohto dohovoru.

Článok 8

(1) Zmluvné strany poskytnú generálnemu tajomníkovi Rady Európy všetky súvisiace informácie o zmluvách a dohodách uzatvorených podľa článku 3.

(2) Každý návrh predložený jednou zmluvnou stranou alebo viacerými zmluvnými stranami smerujúci k doplneniu alebo rozšíreniu tohto dohovoru alebo modelových dohôd oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Generálny tajomník predloží návrh Výboru ministrov Rady Európy, ktorý rozhodne o ďalšom postupe.

Článok 9

(1) Tento dohovor sa predloží na podpis členským krajinám Rady Európy. Vyžaduje ratifikáciu, prijatie alebo schválenie. Listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení budú uložené u generálneho tajomníka Rady Európy.

(2) Dohovor nadobudne platnosť tri mesiace po dátume uloženia štvrtej listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení, a to za predpokladu, že najmenej dva štáty, ktoré splnili tieto náležitosti, majú spoločnú hranicu.

(3) Pre ďalšie štáty, ktoré podpíšu listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení, nadobudne dohovor platnosť tri mesiace po dátume ich uloženia.

Článok 10

(1) Po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru môže Výbor ministrov Rady Európy na základe jednomyseľného rozhodnutia prizvať ktorýkoľvek nečlenský európsky štát na pristúpenie k dohovoru. Toto prizvanie je podmienené výslovným súhlasom každého štátu, ktorý ratifikoval tento dohovor.

(2) Pristúpenie k dohovoru je podmienené uložením listiny o pristúpení u generálneho tajomníka Rady Európy a nadobudne platnosť tri mesiace po dátume jej uloženia.

Článok 11

(1) Každá zmluvná strana môže vypovedať dohovor prostredníctvom notifikácie adresovanej generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

(2) Toto vypovedanie nadobudne platnosť po uplynutí šiestich mesiacov od dátumu prevzatia notifikácie generálnym tajomníkom Rady Európy.

Článok 12

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady Európy a štátu, ktorý k dohovoru pristúpil,

a) každé podpísanie dohovoru,

b) každé uloženie listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení k dohovoru,

c) každé nadobudnutie platnosti dohovoru v súlade s článkom 9 tohto dohovoru,

d) každé vyhlásenie urobené v súlade s ustanoveniami článku 2 ods. 2 alebo článku 3 ods. 5,

e) každé oznámenie urobené v súlade s ustanoveniami článku 11 a súvisiaci dátum, ku ktorému nadobudne platnosť vypovedanie dohovoru.

Na dôkaz uvedeného podpísali splnomocnené osoby tento dohovor.

Dané v Madride 21. mája 1980 v anglickom a vo francúzskom jazyku, pričom obidve znenia sú autentické a ich originály budú uložené v archívoch Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy zašle overené kópie dohovoru všetkým členským štátom Rady Európy a každému štátu, ktorý bude prizvaný na pristúpenie k tomuto dohovoru.

Príloha

k Európskemu rámcovému dohovoru

o cezhraničnej spolupráci

medzi územnými celkami

alebo orgánmi č. 106[1])

Modelové a rámcové dohody, štatúty a kontrakty o cezhraničnej spolupráci medzi územnými celkami alebo orgánmi

Systém modelových zmlúv rozlišuje dve hlavné kategórie definované podľa úrovne, na ktorej sa zmluva uzatvára, a to
– modelové medzištátne zmluvy o cezhraničnej spolupráci na regionálnej a miestnej úrovni,
– rámcové zmluvy, dohody a štatúty schopné zabezpečiť základ pre cezhraničnú spoluprácu územných celkov alebo orgánov.

Ako ďalej vyplýva z textu uvedeného v bode 1, sú na podporu cezhraničnej spolupráce a regionálnej komunikácie spadajúcej do jurisdikcie štátov len dva modely medzištátnych zmlúv. Ďalšie medzištátne zmluvy tvoria iba právny rámec na uzatvorenie zmlúv alebo dohôd medzi územnými celkami alebo orgánmi, ktoré patria do druhej kategórie.

1.	**Modelové medzištátne zmluvy**	**2.**	**Rámcové dohody, kontrakty a štatúty určené pre miestne orgány**
1.1	Modelová medzištátna zmluva na podporu cezhraničnej spolupráce	2.1	Rámcová dohoda o vytvorení konzultačnej skupiny medzi miestnymi orgánmi
1.2	Modelová medzištátna zmluva o cezhraničnej regionálnej konzultácii	2.2	Rámcová dohoda o koordinácii v riadení cezhraničných miestnych verejných záležitostí
1.3	Modelová medzištátna zmluva o miestnej cezhraničnej konzultácii	2.3	Rámcová dohoda o vytvorení cezhraničných združení podľa súkromného práva
1.4	Modelová medzištátna zmluva o kontrahovanej cezhraničnej spolupráci medzi miestnymi orgánmi	2.4	Rámcový kontrakt o poskytovaní prác alebo služieb medzi miestnymi orgánmi v pohraničných oblastiach (podľa súkromného práva)
1.5	Modelová medzištátna zmluva o orgánoch cezhraničnej spolupráce medzi miestnymi orgánmi	2.5	Rámcový kontrakt o poskytovaní prác alebo služieb medzi miestnymi orgánmi v pohraničných oblastiach (podľa verejného práva)
		2.6	Rámcová dohoda o vytvorení orgánov cezhraničnej spolupráce medzi miestnymi orgánmi

1. Modelové medzištátne zmluvy

Systém medzištátnych zmlúv si kladie za cieľ predovšetkým presne definovať rámec, formy a hranice, ktoré chcú štáty vymedziť územným orgánom a ďalej eliminovať právne neistoty, ktoré môžu vytvárať problémy (definovania uplatňovaných zákonov, súdnych orgánov, možných spôsobov odvolania sa, atď.)

Uzatvorenie medzištátnych zmlúv medzi štátmi, ktoré sa týkajú podpory cezhraničnej spolupráce medzi územnými orgánmi, by malo byť výhodné v týchto oblastiach:

– úradné uznanie zákonnosti kooperačných postupov a povzbudzovanie miestnych orgánov na ich využívanie,
– predpoklad zásahu dozorných a kontrolných orgánov,
– výmena informácií medzi štátmi,
– možné spojenia týchto foriem spolupráce s ďalšími aktivitami na účely určitého postupu v pohraničných oblastiach,
– zmeny určitých právnych predpisov, doplnkov zákonov a pravidiel, resp. zmeny ich výkladu v prípade, že by bránili cezhraničnej spolupráci.

Uvedený systém modelových zmlúv s rôznou možnosťou voľby umožňuje vládam, aby cezhraničnej spolupráci vymedzili rámec, ktorý im najlepšie vyhovuje, vychádzajúc z medzištátnych zmlúv na podporu cezhraničnej spolupráce (1.1) ako zo základu, ktorý sa môže v prípade potreby dopĺňať ďalšími vzormi (modelové zmluvy 1.2 až 1.5).

Štáty sa môžu prikloniť buď k jednej možnosti alebo viacerým, dokonca aj ku všetkým a mali by ich uskutočňovať súbežne alebo po etapách. V prípade zmlúv medzi štátmi, ktoré už majú podobný právny systém (napr. škandinávske krajiny), tieto špecifické zmluvy netreba uzatvárať.

Všeobecné zásady pre modelové zmluvy 1.1 až 1.5

Článok a

1. Na účely tejto zmluvy sa „miestnymi orgánmi“ rozumejú územné celky alebo orgány, ktoré uskutočňujú miestne funkcie v medziach zákonov každého štátu.

2. „Regionálnymi orgánmi“ sa rozumejú územné celky alebo orgány, ktoré uskutočňujú regionálne funkcie v medziach zákonov každého štátu.[2])

Článok b

Touto zmluvou nebudú dotknuté rôzne existujúce formy cezhraničnej spolupráce medzi zmluvnými štátmi, najmä tie, ktoré sú založené na medzinárodných zmluvách.

Článok c

Zmluvné strany budú informovať regionálne a miestne orgány o daných možnostiach a budú ich podnecovať na ich využívanie.

Článok d

„Vyššími orgánmi“ sa v súčasných dohodách rozumejú tie dozorné orgány, ktoré určia jednotlivé zmluvné strany.

Článok e

Táto zmluva nemôže žiadnym spôsobom modifikovať rozsah a obsah právomoci miestnych orgánov, ktoré sú vymedzené zákonmi jednotlivých zmluvných štátov.

Článok f

Každý štát môže kedykoľvek vymedziť časti svojho územia, ciele a formy spolupráce, na ktoré sa táto zmluva nebude vzťahovať.

Takéto vymedzenie nemôže ubrať na právach získaných v rámci doterajšej spolupráce.

Článok g

Zmluvné strany budú priebežne informovať generálneho tajomníka Rady Európy o činnosti komisií, výborov a ďalších orgánov, ktoré plnia úlohy vyplývajúce z tejto zmluvy.

Článok h

Zmluvné strany môžu zmluvne vykonať menšie zmeny v tejto dohode na základe skúseností, ak sa ukážu ako účelné, a to jednoduchou výmenou nót.

Článok i

1. Každá zmluvná strana bude oznamovať druhej strane skončenie požadovaných postupov v medziach svojich zákonov preto, aby táto zmluva nadobudla platnosť. Zmluva nadobudne platnosť dňom posledného oznámenia.

2. Táto zmluva sa uzatvára na obdobie piatich rokov od nadobudnutia jej platnosti. Ak sa nevypovie do šiestich mesiacov po skončení platnosti, predlžuje sa za rovnakých podmienok na obdobie ďalších piatich rokov.

3. Zmluvná strana, ktorá oznámila výpoveď, môže platnosť zmluvy obmedziť na určité výslovne uvedené články, určité geografické oblasti alebo na určité odbory činnosti. V tomto prípade bude zmluva pre ostatné časti platiť, ak ich nevypovie niektorá ďalšia zmluvná strana v priebehu štyroch mesiacov od prijatia oznámenia o čiastočnom skončení zmluvy.

4. Jednotlivé zmluvné strany sa môžu kedykoľvek dohodnúť o prerušení platnosti zmluvy na určité obdobie. Môžu sa tiež dohodnúť, že činnosť určených komisií sa preruší alebo zastaví.

1.1 Modelová medzištátna zmluva na podporu cezhraničnej spolupráce

Táto modelová medzištátna zmluva obsahuje základné ustanovenia a môže byť uzatvorená buď samostatne alebo spolu s jednou uvedenou modelovou zmluvou alebo s viacerými.

Vlády ..... a ..... uvedomujúc si výhody cezhraničnej spolupráce, v zmysle Európskeho rámcového dohovoru o cezhraničnej spolupráci medzi územnými celkami alebo orgánmi, dohodli sa takto:

Článok 1

Zmluvné strany sa zaväzujú preskúmať a podporovať cezhraničnú spoluprácu na regionálnej a miestnej úrovni.

Zmluvné strany pod pojmom cezhraničná spolupráca rozumejú nielen súhrn všetkých dotknutých administratívnych, technických, ekonomických, sociálnych a kultúrnych opatrení smerujúcich k upevneniu a rozvíjaniu susedských vzťahov medzi oblasťami na oboch stranách hranice, ale i k uzatvoreniu primeraných zmlúv na riešenie problémov, ktoré v týchto oblastiach môžu vzniknúť.

Tieto opatrenia by mohli byť zamerané predovšetkým na zlepšenie predpokladov na regionálny a urbanistický rozvoj, ochranu prírodného bohatstva, vzájomnú pomoc v prípade živelných pohrôm a na zlepšenie verejných služieb.

Článok 2

Zmluvné strany sa budú snažiť na základe vzájomných konzultácií zabezpečiť pre regionálne orgány v rámci svojich právomocí zdroje na začatie spolupráce.

Článok 3

Budú sa tiež snažiť podporovať opatrenia miestnych orgánov zamerané na začatie a rozvoj cezhraničnej spolupráce.

Článok 4

Miestne a regionálne orgány, ktoré sa zúčastňujú na cezhraničnej spolupráci, požívajú v súlade s touto zmluvou rovnaké úľavy a ochranu ako v prípade spolupráce na vnútroštátnej úrovni.

Kompetentné orgány každej zo zmluvných strán sa budú starať o to, aby boli k dispozícii požadované prostriedky na krytie výdavkov orgánov zodpovedných za podporu cezhraničnej spolupráce, ktorú zakotvuje táto zmluva.

Článok 5

Každá zmluvná strana poverí ňou vymenované orgány, komisie alebo inštitúcie overením platných právnych predpisov, aby navrhli zmenu ustanovení, ktoré by mohli prekážať rozvoju miestnej cezhraničnej spolupráce. Tieto orgány preskúmajú predovšetkým možnosť zdokonalenia daňových a colných predpisov a pravidiel v oblasti devízových a kapitálových prevodov, ako aj pravidiel pre zásahy nadriadených orgánov, osobitne v oblasti dozoru a kontroly.

Predtým, ako jednotlivé zmluvné strany podniknú kroky podľa predchádzajúceho odseku, koordinujú svoj postup, ak je to potrebné, a vymenia si navzájom potrebné informácie.

Článok 6

Zmluvné strany sa budú prostredníctvom arbitráže alebo inými prostriedkami v záujme úspešnosti celého projektu cezhraničnej spolupráce snažiť ešte pred podpísaním zmluvy vyriešiť sporné záležitosti miestneho významu, ktorých dohodnutie je dôležité.

1.2 Modelová medzištátna zmluva o cezhraničnej regionálnej konzultácii

Táto medzištátna zmluva môže byť uzatvorená buď samostatne, alebo spolu s jednou medzištátnou zmluvou alebo s viacerými (texty 1.1 až 1.5).

Článok 1

S cieľom podporovať cezhraničnú spoluprácu medzi regiónmi definovanú v doplnku tohto textu, môžu zmluvné strany vytvoriť spoločnú komisiu (ďalej len „komisia“), a ak je to potrebné, jeden regionálny výbor alebo viac regionálnych výborov (ďalej len „výbor“), ktoré sa zaoberajú záležitosťami týkajúcimi sa cezhraničnej konzultácie.

Článok 2

1. Komisia a výbory tvoria delegácie, ktorých členov vyberajú jednotlivé zmluvné strany.

2. Delegácia komisií by mala mať najviac osem členov, z ktorých najmenej traja by mali zastupovať regionálne orgány. Predseda delegácie komisie alebo jej predstavitelia budú na rokovaniach komisií[3]) vo funkcii poradcov.

3. Výbory zložené z ..... delegácií, každá s ..... členmi, sú ustanovené na základe podnetu komisie a dohody s regionálnymi a miestnymi orgánmi v pohraničných oblastiach. Delegácie výborov sú zložené zo zástupcov týchto orgánov alebo oblastných a miestnych orgánov. Okrem toho jedného delegáta vymenujú ústredné orgány. Ak je to nutné, je tento delegát volený z okruhu orgánov, ktoré zastupujú ústredné orgány v pohraničných oblastiach, za ktoré výbor zodpovedá.

4. Komisia sa bude stretávať najmenej raz za rok. Výbor sa bude schádzať podľa potreby, ale najmenej dvakrát do roka.

5. Komisia a výbory si stanovia vlastné rokovacie pravidlá.

Článok 3

Každá zo strán bude hradiť výdavky vlastných delegácií komisie. Výdavky delegácií výborov budú hradiť orgány, ktoré tieto delegácie vyslali.

Článok 4

S cieľom zabezpečiť koordináciu a kontinuitu v práci komisie a výborov môžu zmluvné strany v prípade potreby vytvoriť sekretariát, ktorého zloženie, sídlo, spôsob fungovania a financovania budú zakotvené ad hoc v zmluve na návrh komisie. Chýbajúce zmluvy medzi partnermi môže vypracovať komisia ako aj sekretariát.

Článok 5

Pohraničné oblasti, ktorých sa zmluva týka, budú presne vymedzené v dodatku, ktorého obsah môže byť zmenený jednoduchou výmenou nót zmluvných strán.

Článok 6

1. Predmetom konzultácie cezhraničnej spolupráce sú tieto oblasti:[4])

– urbanizmus a regionálny rozvoj,

– doprava a komunikácie (verejná doprava, cesty a diaľnice, letiská, vodné cesty, prístavy atď.),

– energetika (elektrárne, plynárne, elektrina a vodné elektrárne),

– ochrana prírody (oblasti vyžadujúce ochranu, rekreačné zóny, parky atď.),

– ochrana vody (kontrola znečistenia atď.),

– ochrana atmosféry (znečistenie ovzdušia, likvidácia hluku, zóny bez hluku atď.),

– vzdelávanie, výcvik a výskum,

– zdravotníctvo (napr. využívanie zdravotníckych zariadení jednej oblasti obyvateľmi inej oblasti),

– kultúra, voľný čas, šport (divadlá, orchestre, športové strediská, výletné obydlia a kempy, mládežnícke strediská a i.),

– vzájomná pomoc v prípade živelných pohrôm (požiare, povodne, epidémie, letecké havárie, zemetrasenia, horské nešťastia atď.),

– turistika (spoločné projekty na podporu turistiky),

– problémy vzťahujúce sa na pracujúcich v pohraničí (dopravné možnosti, bývanie, sociálne istoty, zdaňovanie, zamestnanosť, nezamestnanosť),

– hospodárske projekty (rozmiestňovanie priemyslu atď.),

– rôzne iné projekty (likvidácia odpadov, kanalizácia atď.),

– zdokonaľovanie poľnohospodárskeho systému,

– sociálne možnosti.

2. Zmluvné strany môžu súhlasiť s doplnením tohto zoznamu.

Článok 7

1. S výhradou osobitných ustanovení je komisia zodpovedná za všeobecné a zásadné záležitosti, ako je návrh programu výboru, koordinácia a kontakt s ústrednými úradmi a vytvorenie spoločných komisií, a to ešte pred začiatkom platnosti tejto zmluvy.

2. Komisia má za úlohu predkladať príslušným vládam vlastné odporúčania a odporúčania výborov a rovnako predkladať prípadné návrhy na uzatvorenie medzinárodných zmlúv.

3. Komisia môže prizvať odborníkov na posudzovanie určitých otázok.

Článok 8

1. Výbory sa predovšetkým zaoberajú problémami, ktoré sa vyskytli v oblastiach vymedzených v článku 6, a v závislosti od nich vypracúvajú návrhy a odporúčania na ich riešenie. Riešenie týchto problémov im môže zveriť komisia, ústredné, regionálne alebo miestne orgány a inštitúcie, asociácie, resp. iné štátne alebo súkromné orgány. Výbory môžu riešiť tieto problémy aj z vlastnej iniciatívy.

2. Na uvedené účely môžu výbory vytvoriť pracovné skupiny. Môžu využiť aj služby expertov a požadovať právne alebo odborné posudky. Výbory sa musia v konzultáciách usilovať o dosiahnutie výsledkov, ktoré budú v súlade so záujmami dotknutého obyvateľstva.

Článok 9

1. Výbory informujú komisie o postupe prác v otázkach im zverených a o záveroch, ku ktorým dospeli.

2. Ak tieto závery vyžadujú rozhodnutie komisie alebo príslušných vlád, výbory predložia komisii svoje odporúčania.

Článok 10

1. Komisia a výbory musia mať splnomocnenie svojich členov na riešenie otázok všeobecného záujmu, ktoré im postupujú zmluvné strany v rámci svojich právomocí.

2. Komisia a výbory sa navzájom informujú o jednotlivých rozhodnutiach.

Článok 11

1. Predstavitelia komisie resp. výborov sa vzájomne informujú o opatreniach, ktoré prijali príslušné orgány na základe článku 7 ods. 2 a článku 9 ods. 2.

2. Komisia a výbory stanovia, aké kroky sa majú podniknúť na rešpektovanie požadovaných činností na plnenie opatrení, ktoré prijali príslušné orgány uvedené v ods. 1 tohto článku.

1.3 Modelová medzištátna zmluva o miestnej cezhraničnej konzultácii

Táto zmluva sa môže uzatvoriť samostatne alebo spolu s jednou modelovou medzištátnou zmluvou, resp. s viacerými (texty 1.1 až 1.5).

Článok 1

S ohľadom na zabezpečenie rozsiahlejšej výmeny informácií a rozvoja konzultácií medzi miestnymi orgánmi po oboch stranách hraníc partneri vytvárajú také orgány, ktoré vypracúvajú spoločné štúdie o problémoch spoločného záujmu prostredníctvom konzultačných výborov.

Článok 2

Pravidlá postupu týchto výborov musia odsúhlasiť ich členovia. Vyššie orgány koordinujú postupy, zúčastňujú sa na ich práci a sú o nich stále informované.

Konzultačné výbory sa zúčastňujú prác regionálnych cezhraničných konzultačných komisií podľa dohodnutých podmienok. Tieto komisie by sa mali vytvárať podľa požiadaviek regiónov. Tieto komisie budú tiež konzultačným výborom pomáhať v ich práci.

Môžu tiež fungovať ako poradné orgány pri využívaní špeciálnych medzinárodných dohôd uzatvorených v oblasti cezhraničnej spolupráce.

Článok 3

Úlohou konzultačných výborov je zabezpečiť výmenu informácií, vzájomné konzultácie, ako aj štúdium otázok spoločného záujmu a vymedziť spoločné ciele.

Ich činnosť sa vykonáva s vedomím zodpovednosti a nemá za následok prenesenie právomocí.

V rámci zmlúv o spolupráci sa členovia týchto výborov môžu dohodnúť na spoločných opatreniach, resp. reštrikciách, ktoré sú rozhodujúce pre jednotlivé druhy činnosti alebo môžu stanoviť predbežné konzultačné postupy, ktoré chcú dodržiavať.

Článok 4 (alternatívny)

Na uľahčenie činnosti konzultačných komisií môžu zúčastnené miestne orgány v rámci svojej právomoci založiť v jednej z krajín združenia. Pri aplikácii vybraného právneho systému môže vzniknúť situácia, že sa podmienky, formality a splnomocnenia nebudú rešpektovať.

Informácie poskytnuté nadriadeným orgánom podľa článku 2 budú zahŕňať všetky informácie o činnostiach združení uvedených v tomto článku.

1.4 Modelová medzištátna zmluva o kontrahovanej cezhraničnej spolupráci medzi miestnymi orgánmi

Táto zmluva môže byť uzatvorená samostatne alebo s ďalšou medzištátnou zmluvou, prípadne s viacerými (texty 1.1 až 1.5).

Článok 1

Cezhraničná spolupráca medzi orgánmi a územnými celkami sa realizuje predovšetkým administratívnymi zmluvami hospodárskeho alebo technického charakteru.

Článok 2

Zmluvy o cezhraničnej spolupráci budú uzatvárať miestne orgány v rámci právomocí, ktoré im prislúchajú podľa príslušných zákonov ich štátu.

Budú sa týkať predovšetkým poskytovania dodávok, služieb, začatia spoločných akcií, vytvorenia združení na základe občianskeho a obchodného práva jednej zo zmluvných strán alebo účasťou na takýchto združeniach.[5])

Článok 3

Zmluvné strany pri tejto zmluve presne vymedzia v nej použité zákony s odvolaním sa na zákon o zmluvách (občianskych, obchodných) jednej zo zmluvných strán.

Ak je to potrebné, vymedzia aj prípustné odchýlky zo zákonných opatrení, ktoré nie sú záväzné.

V prípade opomenutia akejkoľvek dôležitej zásady v zmluve aplikuje sa zákon tej krajiny, ktorej miestne orgány sú zodpovedné za príslušnú oblasť poskytovania najrozsiahlejších služieb alebo miestne orgány, ktorých finančné záväzky sú najvyššie.

Za všetkých okolností zostane osobám, ktorých miestne orgány uzatvorili túto zmluvu, zachované právo prijímať opatrenia alebo hľadať nápravu, pokiaľ by miestne orgány boli zaviazané plniť tieto dodávky a služby.

Miestne orgány, proti ktorým bola podaná žaloba alebo sťažnosť, sú oprávnené požadovať plnenie od tých miestnych orgánov, ktoré tieto dodávky a služby prevzali.

Článok 4

Návrhy na uzatvorenie zmluvy alebo na jej doplnenie budú v každej krajine podliehať predpisom a pravidlám riadiacich vzťahov a zásahov vyšších orgánov, ktoré však od týchto orgánov zmluvných strán súhlas nepožadujú. Akékoľvek rozhodnutie prijaté vyšším orgánom, ktoré môže brániť uzatvoreniu alebo žiadosti o uzatvorenie, resp. ktoré môže vyvolať odklad zmluvy o cezhraničnej spolupráci, by sa malo predtým prekonzultovať s príslušnými vyššími orgánmi dotknutých krajín.

Článok 5

V prípade sporu sa podľa zaužívaného práva určuje príslušné súdne miesto. Avšak už samotné zmluvy o cezhraničnej spolupráci môžu zahŕňať klauzuly o arbitráži. Používatelia týchto klauzúl a tretie osoby majú k dispozícii existujúce zákonné prostriedky vo vzťahu k miestnym orgánom krajiny, pod ktorú patria. Vyplýva to z potreby nájsť riešenia pri nesplnených povinnostiach.

Vyššie orgány v rámci svojich právomocí prijímajú opatrenia na zabezpečenie okamžitého vykonania súdnych rozhodnutí bez ohľadu na to, v ktorom štáte sa súd, ktorý toto rozhodnutie prijal, nachádza.

Článok 6

Dohody uzatvorené na základe tejto zmluvy zostanú v platnosti i po ich vypovedaní. Budú však obsahovať klauzulu, ktorá oprávňuje zmluvné strany vypovedať záväzky pri dodržaní výpovednej lehoty aspoň päť rokov, pokiaľ k vypovedaniu došlo. Je v právomoci zmluvných strán rozhodnúť o prijatí tejto klauzuly.

1.5 Modelová medzištátna zmluva o orgánoch cezhraničnej spolupráce medzi miestnymi orgánmi

Táto zmluva môže byť uzatvorená buď samostatne, alebo s ďalšou medzištátnou zmluvou, alebo s viacerými (texty 1.1 až 1.5).

Článok 1

Miestne orgány a ostatné subjekty občianskeho práva môžu podľa zákonov svojho štátu sledovať združenia a konzorciá tak, že môžu byť zastúpené v združeniach a konzorciách, ktoré vytvorili miestne orgány na území inej krajiny v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tejto krajiny.

Článok 2

V rámci rozsahu právomocí svojich členov združenia alebo konzorciá, odvolávajúc sa na článok 1 budú poverené sledovaním činností, ktoré vyplývajú z ich štatutárnych cieľov na území každej zo zmluvných strán. Pri výkone sledovania sa podrobia pravidlám, ktoré určil príslušný štát, ak existujú výnimky, ktoré povoľuje príslušný štát.

Článok 3

1. Nástroje založenia združenia alebo konzorcia, predmet združenia a akékoľvek ich zmeny musia odsúhlasiť vyššie orgány všetkých zúčastnených miestnych orgánov. To isté platí aj pre už existujúce združenia alebo konzorciá.

2. Dotknuté obyvateľstvo bude oboznámené s listinami, ktoré musia byť v súlade s verejným právom príslušnej krajiny. To isté platí aj pre zmeny obchodného sídla a pre všetky rozhodnutia o osobách oprávnených konať v mene združenia alebo konzorcia a v medziach ich právomocí.

3. Spomenuté listiny budú vyhotovené v úradných jazykoch krajín, v ktorej majú pôsobiť. Každá takáto verzia textu bude autentická.

Článok 4

1. Body zmluvy o združení presne vymedzia pravidlá usmerňovania právnych vzťahov združenia alebo konzorcia.

Budú zahŕňať náležitosti, ktoré požaduje legislatíva v súlade s článkom 1. V každom prípade v nich budú uvedení ich členovia, ich mená a sídlo. Vymedzia poslanie združenia, resp. konzorcia, a ak je to potrebné, funkcie, ktoré sa ich pridelením sledovali. Vymedzia spôsoby stretávania sa riadiacich a administratívnych orgánov, rozsah členských záväzkov a príspevky na spoločné výdavky. V riadiacich orgánoch bude zastúpený aspoň jeden predstaviteľ miestnych orgánov každej krajiny. Body zmluvy o združení vymedzia založenie a spôsob rokovania generálneho zhromaždenia, formu rokovacích protokolov, spôsob zrušenia, resp. likvidácie a pravidlá rozpočtovania a účtovníctva.

2. Jednotlivé body zmluvy o združení zahŕňajú aj opatrenia, ktoré umožnia členom vystúpiť zo združenia hneď v čase oznámenia o vystúpení, ktoré bude uvedené v príslušnom bode zmluvy, po vyrovnaní všetkých dlhov združenia a vyplatení kompenzácie združenia, ktorú odhadnú experti, vzhľadom na skutočné investície a vynaložené výdavky združenia v záujme jeho členov. Takisto sa v nich vymedzia pravidlá prepustenia, resp. vylúčenia členov za neúspešnosť pri podniknutých krokoch.

Článok 5

Zmluvné strany v rámci svojho územia prevezmú nevyhnuté oprávnenia, ktoré umožnia zavŕšenie úloh združenia, resp. konzorcia, so zreteľom na požiadavky verejnej politiky a bezpečnosti.

Článok 6

V oblastiach, kde sledujúc domáce zákony, združenie, resp. konzorcium nemôže na území štátu uplatniť určité právomoci, práva alebo výhody potrebné na splnenie svojich úloh v prospech obyvateľov štátu, majú miestne orgány právo a povinnosť konať v mene združenia alebo konzorcia s cieľom zabezpečiť tieto oprávnené práva alebo výhody.

Článok 7

1. Právo dozoru alebo kontroly nad združením sa bude realizovať v súlade s právom orgánov príslušného štátu, v ktorom sa nachádza sídlo tohto združenia. Tieto orgány budú tiež dbať, aby boli zaručené aj záujmy miestnych orgánov ostatných štátov.

2. Príslušné orgány ostatných štátov budú oprávnené mať informácie o činnosti a rozhodnutiach združenia, resp. konzorcia, a o činnostiach, ktoré sa uskutočnia pri dozore a kontrole. Na

požiadanie musia dostať predovšetkým prijaté texty a protokoly zo stretnutí orgánov združenia alebo konzorcia, ročné účty a návrh rozpočtu v rozsahu, aký domáce zákony požadujú. Tieto orgány sa môžu spojiť s orgánmi, ktoré sú zodpovedné za dozor alebo kontrolu, môžu im zasielať svoje stanoviská spolu so zistenými výsledkami alebo požiadať o to, aby sa špecifické prípady a záležitosti bezprostredne prekonzultovali.

3. Príslušné orgány ostatných štátov majú tiež právo oznámiť združeniu alebo konzorciu, že sú proti tomu, aby miestne orgány, pod ktorých súdnu právomoc spadajú, boli naďalej zastúpené v združení alebo v konzorciu. Takéto oprávnené oznámenie sa pokladá za dôvod na vylúčenie a bude presne uvedené v článkoch združenia. Orgány uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku sú tiež oprávnené zúčastňovať sa prostredníctvom svojho delegáta na rokovaniach orgánov a sú oprávnené dostať programy ich rokovaní a protokoly.

Článok 8

Dodávky alebo služby, ktorých poskytovaním bude združenie alebo konzorcium poverené v súlade s bodmi zmluvy, sa musia na území členských krajín poskytovať na jeho zodpovednosť, čím sa v plnom rozsahu oslobodia od záväzkov členské krajiny združenia v týchto oblastiach. Združenie alebo konzorcium sa bude teda priamo zodpovedať užívateľom a tretím stranám. Tretia strana si však ponecháva, pokiaľ ide o miestne orgány, ktoré alebo v mene ktorých sa dodávky alebo služby poskytujú, všetky práva konať a právne upravovať, takže uvítajú, ak si samotné orgány ponechajú záväzky poskytovať ich spolu so spomenutými dodávkami alebo službami. Orgány, proti ktorým je sťažnosť, resp. výzva namierená, môžu samy vystúpiť proti združeniu.

Článok 9

1. Spory medzi združením a jeho členmi alebo medzi niekoľkými členmi, s ohľadom na jeho pôsobenie, sa budú podávať na administratívne a súdne orgány štátu, v ktorom má združenie alebo konzorcium sídlo.

2. Všetky spory okrem sporov uvedených v odseku 1 budú adresované na administratívne a súdne orgány podľa platných pravidiel aplikovaných na území zmluvných strán, pokiaľ nebudú mať záujem dať tieto spory na súd, ktorý si môžu takisto navrhnúť.

3. Zmluvné štáty vykonajú nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť na svojom území výkon rozhodnutí a rozsudkov, ktoré sa týkajú uvedených ustanovení.

Článok 10

Združenia alebo konzorciá, ktoré sa vytvorili na základe tejto zmluvy, budú pôsobiť aj po vypršaní zmluvy, ale bez ujmy na právach, ktoré vyplynú z ustanovení článku 7 ods. 3.

2. Rámcové dohody, kontrakty a štatúty určené pre miestne orgány

Tak štátom, ako aj miestnym orgánom sa môže ponúknuť možnosť voľby dohôd a kontraktov. V skutočnosti táto možnosť voľby už existuje v celom rade krajín, ako to dokazuje úctyhodný rozsah doteraz nazhromaždenej dokumentácie o uzatvorených dohodách.

Navrhovaný systém sa skladá zo šiestich rámcových dohôd, kontraktov a štatútov, ktoré zodpovedajú rôznym stupňom a formám miestnej cezhraničnej spolupráce. V závislosti od rozsahu a stavu legislatívy v krajine sa podľa týchto rámcových dohôd buď môže postupovať okamžite, alebo budú podriadené prijatiu medzištátnej zmluvy, ktorá upraví ich použitie.

Vo všeobecnosti uzavretie medzištátnej zmluvy aj v prípade, že sa to nepovažuje za absolútne nevyhnutné, môže pomôcť vyjasniť podmienky, za ktorých môžu miestne orgány tieto dohody

využívať. V každom prípade sa uzavretie medzištátnej zmluvy môže zdať nevyhnutnou podmienkou vo vzťahu k dohode 2.6 (orgány cezhraničnej spolupráce).

Systém rámcových dohôd určený pre miestne orgány sa zhoduje s modelovými medzištátnymi zmluvami. Odporúča sa doplniť medzištátne zmluvy a každú rámcovú dohodu o úvodnú poznámku.

Takto možno formou konzultácie integrovať do štruktúr cezhraničnej spolupráce orgány, ktoré sú vytvorené na miestnej, regionálnej a národnej úrovni. Napríklad, miestne rozhodovacie skupiny (rámcová dohoda 2.1) môžu byť integrované do podoby komisií, výborov, pracovných skupín stanovených v modelovej medzištátnej zmluve o regionálnej cezhraničnej konzultácii (1.2). Tieto modelové zmluvy sú vytvorené na báze schémy, takže nebolo možné prijať globálny návrh o všetkých problémoch, ktoré sa v každom konkrétnom prípade môžu vyskytnúť. Rámcové dohody sú hodnotným orientačným dokumentom. Môžu byť doplnené podľa potrieb miestnych orgánov pri používaní.

Podobne miestne orgány musia vymedziť prostriedky podpory účasti občanov v cezhraničnej konzultácii v sociálno-kultúrnej sfére. Táto účasť by prispela k prerokovaniu prekážok, ktoré často stoja v ceste cezhraničnej konzultácii a spolupráci.

Spolupráca, ktorú podporujú verejné záujmy, by tiež získala na trvanlivosti základov. Jednou z ciest podpory verejnej účasti by mohla byť výzva o pomoc na združovanie. Preto jedna z výzev (2.3) sa týka založenia združenia súkromného práva.

2.1 Rámcová dohoda o vytvorení konzultačnej skupiny medzi miestnymi orgánmi

Utvoriť takúto skupinu možno aj bez potreby medzištátnej zmluvy. Existuje niekoľko príkladov takejto možnosti. Ak sú však právne, resp. iné nejasnosti, podmienky za ktorých sa konzultácie budú uskutočňovať, vymedzí medzištátna zmluva (pozri modelovú zmluvu 1.3).

Cieľ konzultačnej skupiny a sídlo

Článok 1

Miestne orgány ako zmluvné strany tejto dohody sa zaväzujú koordinovať svoj postup vo veciach, ktoré sú v ich právomoci (presné vymedzenie oblastí zodpovednosti alebo miestnych problémov). S týmto cieľom založili konzultačnú skupinu (ďalej len „skupina“) so sídlom

.....
.....

Úlohou skupiny je zabezpečovať výmenu informácií, koordináciu a konzultáciu s členmi v oblastiach presne vymedzených v predchádzajúcom odseku. Členovia skupiny sa zaväzujú poskytovať si navzájom všetky požadované informácie na výkon funkcií a pred prijatím rozhodnutí alebo opatrení, ktoré ovplyvňujú predtým špecifikované oblasti, ich vzájomne v skupine prekonzultovať.

Členstvo

Článok 2

Každý zúčastnený miestny orgán bude v skupine zastúpený delegáciou z ..... členov, ktorých si stanoví. V každej delegácii môžu byť so súhlasom skupiny zástupcovia sociálno-ekonomických orgánov a odborníci (táto alternatíva vylučuje z členstva iné jednotky ako miestne orgány, ktoré odlišujú túto zmluvu od združení súkromného práva, ktorými sa zaoberá časť 2.3).

Možný variant: Počet členov v každej delegácii sa môže líšiť. Členmi môžu byť miestne a regionálne orgány, sociálno-ekonomické skupiny a súkromné osoby, ktoré súhlasia s touto dohodou. Skupina bude rozhodovať aj o prijímaní nových členov. V každej delegácii môžu byť so súhlasom skupiny predstavitelia súkromných organizácií a experti.

Oprávnenia

Článok 3

Skupina sa môže radiť o všetkých záležitostiach špecifikovaných v článku 1. Všetky otázky, v ktorých sa dosiahne konsenzus, a odporúčanie, ktoré skupina príjme pre orgány alebo skupiny, sa zaznamenajú v protokoloch. Skupina bude v rámci svojej kompetencie oprávnená overiť štúdie a výskumy v daných záležitostiach.

Článok 4

Členovia skupiny môžu súhlasiť s tým, že skupina bude poverená výkonom určitých povinností praktického charakteru. Skupina môže realizovať aj úlohy, ktoré jej zverili iné inštitúcie.

Pôsobnosť

Článok 5

Skupina prerokuje a schváli svoj rokovací poriadok.

Článok 6

Skupina bude, ide o všeobecné pravidlo, zvolávať zhromaždenie dvakrát do roka alebo na požiadanie jednej tretiny svojich členov, ktorí navrhnú program rokovania.

Zasadnutie musí byť oznámené spolu s programom rokovania najmenej 15 dní vopred, aby si zastúpené inštitúcie mohli pripraviť príslušné materiály.

Článok 7

Skupina zostaví spomedzi svojich členov stály výbor a vymedzí jeho právomoci a zloženie.

Predseda výboru sa vyberie podľa pravidiel postupu, alebo ak sa neuplatnia, bude ním v tom čase najstarší člen.

Vzťahy k externým osobám a nadriadeným orgánom

Článok 8

Vo vzťahu k nezainteresovaným osobám skupinu zastupuje jej predseda, ak rokovací poriadok neustanovuje inak. Vyššie orgány, do ktorých patria aj členovia skupiny, môžu od nej získať informácie o jej práci a sú oprávnené vyslať pozorovateľov na jej zasadnutia.

Sekretariát a financie

Článok 9

Činnosť sekretariátu zabezpečí jedna z členských inštitúcií (so systémom alebo bez systému každoročného nahradzovania).

Od každého orgánu sa požaduje, aby prispieval na náklady spojené so sekretárskymi prácami v uvedenej sume .....

Informácie a dokumenty sa vyhotovia a zašlú v jazyku štátu, z ktorého pochádzajú.

Prijatie za člena a odvolanie z členstva

Článok 10

Členstvo v skupine je otvorené aj pre ďalšie miestne a regionálne orgány, ktoré sú ochotné podpísať túto dohodu. O prijatí nových členov rozhoduje skupina.

Článok 11

Ktorýkoľvek z členov môže zo skupiny vystúpiť tak, že to oznámi predsedovi. Rozhodnutie o odvolaní z členstva v skupine prislúcha skupine. Vystúpenie člena zo skupiny neovplyvní jej činnosť, ak skupina nerozhodne o svojej činnosti inak.

Článok 12

Zmluvné strany oznámia generálnemu tajomníkovi Rady Európy uzatvorenie tejto dohody a doložia mu jej text.

2.2 Rámcová dohoda o koordinácii v riadení cezhraničných miestnych verejných záležitostí

V niektorých štátoch je už možný aj tento typ dohôd o cezhraničnej spolupráci. Ak nejde o tento prípad, podmienky, za ktorých sa takáto dohoda môže uplatniť, by sa mali definovať v rámci medzištátnej zmluvy (pozri modelové zmluvy 1.3).

Cieľ dohody

Článok 1

Článok 1 presne vymedzuje cieľ dohody (napríklad harmonický rozvoj pohraničných oblastí) a oblastí, ktorých sa týka.

Územia, ktorých sa dohoda týka

Článok 2

Článok 2 presne vymedzí na obidvoch stranách hraníc územia, ktoré dohoda zahŕňa.

Opatrenia

Článok 3

Článok 3 definuje prostriedky na dosiahnutie cieľov dohody (článok 1). Vzhľadom na konkrétne účely tejto dohody môžu sa prijať tieto opatrenia:

– zmluvné strany sa zaväzujú uskutočniť konzultačné postupy ešte pred rozhodnutím o celom rade opatrení prijatých v rozsahu právomocí na území, ktoré spravujú,

– zmluvné strany v rámci svojho územia a právomocí sa zaväzujú prijať nevyhnutné opatrenia na dosiahnutie cieľov dohody,

– zmluvné strany sa zaväzujú konať tak, aby to nebolo v rozpore s cieľmi dohody.

Koordinácia

Článok 4

Článok 4 vymedzuje v súlade so špecifickými okolnosťami a požiadavkami každej dohody podmienky potrebné na koordináciu:

– buď účely, na ktoré sa odvoláva rámcová dohoda 2.1,

– alebo podpora vytvorenia špeciálnych konzultačných skupín na účely tejto dohody,

– alebo jednoducho prostredníctvom priamych bilaterálnych kontraktov medzi zainteresovanými orgánmi.

Uzmierovanie

Článok 5

Každý člen skupiny (ak nie je zriadená skupina, potom zmluvné strany) sa môže obrátiť na druhého člena skupiny (alebo zmluvnej strany) v prípade, keď predpokladá, že sa nepostupovalo podľa dohody v týchto smeroch:

– neuskutočnili sa predbežné konzultácie,

– prijaté opatrenia nie sú v súlade s dohodou,

– neboli prijaté nevyhnutné opatrenia na dosiahnutie cieľov dohody.

Ak zmluvné strany neplnia dohodu, spor možno postúpiť rozhodcovskej komisii, ktorá je poverená dohliadaním na dodržiavanie záväzkov.

Kontrolný orgán

Článok 6

Zmluvné strany môžu súhlasiť s vytvorením osobitného kontrolného orgánu, ktorý dozerá na splnenie prijatých opatrení a ktorý bude zložený z rovnakého počtu expertov z každej zo zmluvných strán a z neutrálnych expertov, ktorých výber a vymenovanie alebo spôsob ich výberu sa určí vopred.

Kontrolný orgán bude formulovať závery, ktoré budú prístupné verejnosti, ktorá pozorovala uzatvorenie a napĺňanie dohody.

Článok 7

Zmluvné strany budú informovať generálneho tajomníka o uzatvorení tejto dohody a doložia ju jej textom.

2.3 Rámcová dohoda o vytvorení cezhraničných združení podľa súkromného práva

Predpokladá sa, že miestne orgány jedného zo zmluvných štátov môžu byť združené v združení súkromného práva inej krajiny podľa tých istých pravidiel a podmienok, aké uplatňujú miestne orgány proti združeniam súkromného práva vo svojej krajine. V inom prípade by to umožnili prostriedky obsiahnuté v medzištátnej zmluve zainteresovaných krajín (pozri modelové medzištátne zmluvy 1.3 a 1.4).

Od súkromno-právnych združení sa požaduje, aby sa podriadili opatreniam, ktoré stanovuje právny poriadok štátu, v ktorom majú sídlo. Je tu uvedený zoznam ustanovení, resp. opatrení, ktoré musia byť zakotvené v bodoch zmlúv a ktoré nie sú presne vymedzené zákonom.

Ustanovenia o riadení konzultačnej skupiny (pozri rámcovú dohodu 2.1) môžu obsahovať aj nevyhnutné zmeny, ktoré možno uskutočniť v združeniach tohto typu.

Body zmlúv združení by mali presne vymedziť:

1. zakladateľov a podmienky prijímania nových členov,

2. názov, sídlo a právnu formu (odvolať sa na príslušnú národnú legislatívu),

3. ciele, spôsoby ich dosiahnutia a disponibilné zdroje združenia,

4. orgány a najmä fungovanie a spôsob riadenia generálnym zhromaždením (predstavitelia a hlasovanie),

5. určenie správcu alebo konateľa združenia a ich právomoci,

6. rozsah zodpovednosti členov voči tretím osobám,

7. podmienky modifikácie bodov zmlúv pri likvidácii združenia,

8. pripravenosť zmluvných strán informovať generálneho tajomníka Rady Európy o vytvorení cezhraničného združenia a predložiť mu jednotlivé body zmlúv.

2.4 Rámcový kontrakt o poskytovaní prác alebo služieb medzi miestnymi orgánmi v pohraničných
oblastiach (podľa súkromného práva)

Predpokladá sa, že miestne orgány majú právo uzatvárať kontrakty tohto typu s inými krajinami. V opačnom prípade to umožní prijatá medzištátna zmluva (pozri medzištátnu zmluvu 1.4).

Tento typ kontraktu môžu uzatvoriť miestne orgány pri predaji, prenájme, pracovných zmluvách, dodávkach tovarov a služieb, garantovaní platných užívacích oprávnení atď. Kontrakty typu súkromného práva využívané miestnymi orgánmi sa môžu uzatvárať podľa práva štátu na rozličných stupňoch. Pri ich uplatnení je však zložité rozlišovať medzi kontraktmi súkromného a verejného práva. Dokonca sa predpokladá, že tento typ kontraktov sa môže využívať všade podľa prevládajúceho názoru v každej konkrétnej krajine. Dohoda sa týka pôsobenia obchodných a ekonomických foriem, na ktorých sa osoby alebo združené orgány dohodli. V prípade pôsobenia, ktoré zahŕňa aj činnosti miestnych orgánov pri uskutočňovaní funkcií vyhradených pre verejné orgány, doplňujúce pravidlá presne vymedzí rámcový kontrakt verejnoprávneho typu (pozri 2.5), spolu s ďalej uvedenými ustanoveniami.

Zmluvné strany

Článok 1 presne vymedzuje zmluvné strany (ako aj, či je zmluva prístupná aj ďalším miestnym orgánom).

Článok 2 vymedzuje problémy, ktoré sú spojené so všeobecnými kontraktačnými právomocami, hlavne ich prínos, vzťahy a podmienky. Ak je potrebné, môže tiež presne vymedziť aj oprávnenia, ktoré im udelili vyššie orgány, ak by to ovplyvňovalo využitie a schopnosť kontraktu.

Cieľ kontraktu

Článok 3 špecifikuje cieľ kontraktu so zreteľom na
– špecifické záležitosti,
– geografické územia,
– združené orgány (municipality, národné orgány s miestnymi právomocami atď.),
– určené právne formy.

Článok 4 presne vymedzuje lehotu platnosti kontraktu, podmienky znovuobnovenia a všetky doplňujúce údaje.

Právny režim a finančné opatrenia

Článok 5 označuje miesto podpisu a nadobudnutie platnosti zmluvy a presne vymedzuje právny systém, ktorý je zriadený (súkromné medzinárodné zákony), a aplikované zákony.

Článok 6 hovorí o finančných otázkach (o mene, v ktorej sa budú realizovať platby, a spôsoboch úpravy cien v prípade služieb na dlhšie obdobie) a o poistení.

Arbitráž

Článok 7 vymedzuje postup zmierovacieho konania a postup pri arbitráži.

V prípade arbitráže sa vytvorí arbitrážny výbor takto:
– každá zo zmluvných strán s opačnými záujmami (variant: prezident súdneho dvora so súdnictvom každej zo zmluvných strán) vopred určí člena arbitrážneho výboru a takisto spoločne vyberú jedného nezávislého člena alebo dvoch nezávislých členov tak, že výbor bude mať nepárny počet členov,
– ak nebude mať arbitrážny výbor nepárny počet členov a záväzný počet hlasov, nezávislí členovia budú mať hlas rozhodujúci.

Zmeny a skončenie platnosti kontraktu

Článok 8 presne vymedzuje pravidlá, ktoré sa uplatnia v prípade zmien alebo skončenia platnosti kontraktu.

Článok 9. Zmluvné strany budú informovať generálneho tajomníka Rady Európy o uzatvorení tejto zmluvy a doplnia ju jej príslušným textom.

2.5 Rámcový kontrakt o poskytovaní prác alebo služieb medzi miestnymi orgánmi v pohraničných oblastiach (podľa verejného práva)

Tento typ kontraktu sa podobá kontraktu uvedenému ako 2.4 (kontrakty „verejného práva“) v tom, že sa vzťahuje na určité účely. Podrobnejšie sa však zaoberá oprávneniami, resp. kontraktmi v oblasti verejných služieb, resp. verejných prác (služby a práce, ktoré krajina označuje ako verejné) alebo poskytovaním finančnej pomoci jedným orgánom druhému na opačnej strane hranice.[6]) Takéto verejné oprávnenia môžu so sebou prinášať určité riziká a zodpovednosť, preto sa vyžaduje prijatie dodatočných opatrení, ktoré presahujú ustanovenia kontraktu typu súkromného práva.

Cezhraničné kontrakty tohto typu nie sú prípustné vo všetkých krajinách. Na prvom mieste by preto mala byť v medzištátnych zmluvách zabezpečená možnosť uzatvárania takých zmlúv a vytváranie podmienok na ich využívanie (pozri modelovú zmluvu 1.4).

Využívanie tohto kontraktu, ktorý treba jednoducho navrhnúť a uplatniť, môže v určitých prípadoch vyvolať potrebu spoločnej agentúry typu cezhraničného syndikátu miestnych orgánov (pozri 2.6), ktorá môže poukázať aj na iné právne problémy.

Kontraktačné opatrenia

Ak sa kontrakt týka zriadenia alebo spravovania verejného majetku, verejného zariadenia alebo podniku, ktoré patria miestnym orgánom najmenej jednej z krajín, záruky kontraktov musia byť presne vymedzené v ustanoveniach, ktoré sa v zainteresovaných krajinách budú aplikovať.

V kontrakte, ak je to potrebné, treba brať do úvahy i tieto podmienky:

1. Predpisy, ktoré určujú podmienky na zriadenie alebo prevádzku príslušného podniku alebo zariadenia (napr. časový plán, tarify, podmienky využívania a pod.).

2. Osobitné podmienky na uvedenie kapacít alebo služieb do prevádzky (napr. požadované povolenia, postupy atď.).

3. Podmienky kontraktov na využívanie kapacít a služieb.

4. Postup pre prispôsobenie kontraktu na účely verejných záujmov a nasledujúcej finančnej kompenzácie.

5. Nasledujúce vzťahy medzi užívateľmi kapacít alebo služieb a operátormi (napr. podmienky prístupu, poplatky a pod.).

6. Vystúpenie, vypovedanie alebo skončenie platnosti kontraktu.

V konkrétnych prípadoch sa budú aplikovať opatrenia vymedzené v rámcovom kontrakte („súkromného práva“ 2.4), ako aj tu vymedzené špecifické požiadavky.

2.6 Rámcová dohoda o vytvorení orgánov cezhraničnej spolupráce medzi miestnymi orgánmi

Predpokladá sa, že niekoľko miestnych orgánov môže vytvoriť na právnom základe organizáciu na poskytovanie a usmerňovanie určitých verejnoprospešných aktivít a služieb.

Vytvorenie a zabezpečenie fungovania tohto združenia alebo syndikátu závisí predovšetkým od príslušných právnych predpisov a od ustanovení predchádzajúcich medzištátnych zmlúv oprávňujúcich na túto formu spolupráce (pozri modelovú zmluvu 1.5).

Jednotlivé body zmluvy združenia by mali, ak nie sú obsiahnuté v príslušných právnych predpisoch, vymedziť:

1. zakladajúcich členov združenia a podmienky, za ktorých sa členovia môžu združovať,

2. názov, sídlo, čas trvania a právnu formu združenia (s odvolaním sa na zákon, ktorý mu právny status udelil),

3. cieľ združenia, spôsob, ktorým sa budú sledovať disponibilné zdroje združenia,

4. spôsob, akým je tvorený základný kapitál,

5. rozsah a hranice záväzkov členov,

6. metódy vymenovania a odvolávania správcov alebo konateľov združenia a rozsah ich právomocí,

7. vzťahy združenia k členom, k tretím osobám a vyšším orgánom, osobitne ak sa týkajú zostavovania rozpočtov, jeho výsledkov a vyúčtovania,

8. osoby, ktoré sú poverené vykonávaním odbornej a kontrolnej činnosti združenia a informované o výsledkoch tejto kontroly,

9. podmienky na zmeny bodov zmluvy združenia a na jeho rozpustenie,

10. pravidlá zamerané na personálnu prácu,

11. pravidlá o používaní jazyka.

Príloha
k č. 78/2001 Z. z.

EUROPEAN OUTLINE CONVENTION

on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities

Madrid, 21 mai 1980

Preamble

The member States of the Council of Europe, signatories to this Convention,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members and to promote co-operation between them;

Considering that, as defined in Article 1 of the Council of Europe Statute, this aim will be pursued in particular by agreements in the administrative field;

Considering that the Council of Europe shall ensure the participation of the territorial communities or authorities of Europe in the achievement of its aim;

Considering the potential importance, for the pursuit of this objective, of co-operation between territorial communities or authorities at frontiers in such fields as regional, urban and rural development, environmental protection, the improvement of public facilities and services and mutual assistance in emergencies;

Having regard to past experience which shows that co-operation between local and regional authorities in Europe makes it easier for them to carry out their tasks effectively and contributes in particular to the improvement and development of frontier regions;

Being resolved to promote such co-operation as far as possible and to contribute in this way to the economic and social progress of frontier regions and to the spirit of fellowship which unites the peoples of Europe;

Have agreed as follows:

Article 1

Each Contracting Party undertakes to facilitate and foster transfrontier co-operation between territorial communities or authorities within its jurisdiction and territorial communities or authorities within the jurisdiction of other Contracting Parties. It shall endeavour to promote the conclusion of any agreements and arrangements that may prove necessary for this purpose with due regard to the different constitutional provisions of each Party.

Article 2

(1) For the purpose of this Convention, transfrontier co-operation shall mean any concerted action designed to reinforce and foster neighbourly relations between territorial communities or authorities within the jurisdiction of two or more Contracting Parties and the conclusion of any agreement and arrangement necessary for this purpose. Transfrontier co-operation shall take place in the framework of territorial communities' or authorities' powers as defined in domestic law. The scope and nature of such powers shall not be altered by this Convention.

(2) For the purpose of this Convention, the expression "territorial communities or authorities" shall mean communities, authorities or bodies exercising local and regional functions and regarded as such under the domestic law of each State. However, each Contracting Party may, at the time of signing this Convention or by subsequent notification to the Secretary General of the Council of Europe, name the communities, authorities or bodies, subjects and forms to which it intends to confine the scope of the Convention or which it intends to exclude from its scope.

Article 3

(1) For the purpose of this Convention the Contracting Parties shall, subject to the provisions of Article 2, paragraph 2, encourage any initiative by territorial communities and authorities inspired by the outline arrangements between territorial communities and authorities drawn up in the Council of Europe. If they judge necessary they may take into consideration the bilateral or multilateral model agreements drawn up in the Council of Europe and designed to facilitate co-operation between territorial communities and authorities.

The arrangements and agreements concluded may be based on the model and outline agreements, statutes and contracts appended to this Convention, numbered 1.1 to 1.5 and 2.1 to 2.6 with whatever changes are required by the particular situation of each Contracting Party. These model and outline agreements, statutes and contracts are intended for guidance only and have no treaty value.

(2) If the Contracting Parties deem it necessary to conclude agreements, these may inter alia establish the context, forms and limits within which territorial communities and authorities concerned with transfrontier co-operation may act. Each agreement may also stipulate the authorities or bodies to which it applies.

(3) The above provisions shall not prevent the Contracting Parties from having recourse, by common consent, to other forms of transfrontier co-operation. Similarly, the provisions of this Convention should not be interpreted as invalidating existing agreements on co-operation.

(4) Agreements and arrangements shall be concluded with due regard to the jurisdiction provided for by the internal law of each Contracting Party in respect of international relations and general policy and to any rules of control or supervision to which territorial communities or authorities may be subject.

(5) To that end, any Contracting Party may, when signing the present Convention or in a later communication to the Secretary General of the Council of Europe, specify the authorities competent under its domestic law to exercise control or supervision with regard to the territorial communities and authorities concerned.

Article 4

Each Contracting Party shall endeavour to resolve any legal, administrative or technical difficulties liable to hamper the development and smooth running of transfrontier co-operation and shall consult with the other Contracting Party or Parties concerned to the extent required.

Article 5

The Contracting Parties shall consider the advisability of granting to territorial communities or authorities engaging in transfrontier co-operation in accordance with the provisions of this Convention the same facilities as if they were co-operating at national level.

Article 6

Each Contracting Party shall supply to the fullest possible extent any information requested by another Contracting Party in order to facilitate the performance by the latter of its obligations under this Convention.

Article 7

Each Contracting Party shall see to it that the territorial communities or authorities concerned are informed of the means of action open to them under this Convention.

Article 8

(1) The Contracting Parties shall forward to the Secretary General of the Council of Europe all relevant information concerning the agreements and arrangements provided for in Article 3.

(2) Any proposal made by one or more Contracting Parties with a view to adding to or extending this Convention or the model agreements and arrangements shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe. The Secretary General shall then submit it to the Committee of Ministers of the Council of Europe which shall decide on the action to be taken.

Article 9

(1) This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

(2) The Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval, provided that at least two of the States having carried out this formality possess a common frontier.

(3) In respect of a signatory State ratifying, accepting or approving subsequently, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 10

(1) After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may decide unanimously to invite any European non-member State to accede thereto. This invitation must receive the express agreement of each of the States which have ratified the Convention.

(2) Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

Article 11

(1) Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

(2) Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

Article 12

The Secretary General of the Council of Europe shall

notify the member States of the Council of Europe, and any State that has acceded to this Convention of:

a) any signature;
b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 9 thereof;
d) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraph 2 of Article 2 or of paragraph 5 of Article 3;
e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 11 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Madrid, the 21st day of May 1980 in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe.

The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Convention.

Appendix[1])

Model and Outline Agreements, Statutes and Contracts on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities

This graduated system of model agreements was devised by distinguishing between two main categories defined according to the level at which the agreement is concluded:
- model agreements on transfrontier co-operation at local and regional level;
- outline agreements, contracts and statutes capable of providing a basis for transfrontier co-operation between territorial authorities or communities.

As shown in the table hereafter, only the two model agreements for the promotion of transfrontier co-operation and regional transfrontier liaison fall exclusively within the jurisdiction of States. The other agreements merely establish a legal framework for the conclusion of agreements or contracts between territorial authorities or communities, the outlines of which have been placed in the second category.

1. Model interstate agreements **General clauses for model agreements**	**2. Outline agreements, statutes and contracts between local authorities**
1.1 Model agreement for the promotion of transfrontier co-operation	2.1 Outline agreement on the setting up of a consultation group between local authorities
1.2 Model agreement on regional transfrontier consultation	2.2 Outline agreement on co-ordination in the management of transfrontier local public affairs
1.3 Model agreement on local transfrontier consultation	2.3 Outline agreement on the setting up of private law transfrontier associations
1.4 Model agreement on contractual transfrontier co-operation between local authorities	2.4 Outline contract for the provision of supplies or services between local authorities in frontier areas (private-law type)
1.5 Model agreement on organs of transfrontier co-operation between local authorities	2.5 Outline contract for the provision of supplies or services between local authorities in frontier areas (public-law type)
	2.6 Outline agreement on the setting up of organs of transfrontier co-operation between local authorities

1. Model interstate agreements

Introductory note: The system of interstate agreements aims above all to define precisely the context, forms and limits which States favour for territorial authority action, and to eliminate legal uncertainties likely to create problems (definition of the applicable law, judicial authorities, possible avenues of appeal, etc).

Further, the conclusion of agreements between the States concerned promoting transfrontier co-operation between local authorities would undoubtedly be advantageous in the following respects:
- official recognition of the legitimacy of such co-operation procedures and encouragement for local authorities to use them;
- purpose and conditions of intervention by supervisory or controlling authorities;
- exchange of information between States;
- links which may be established between such forms of co-operation and other procedures for concerted action in frontier areas;

[1]) As stated in Article 3, first paragraph, second sub-paragraph, of the Convention, the model and outline agreements, statutes and contracts are intended for guidance only and have no treaty value.

– amendment of legal rules or interpretations thereof which hinder transfrontier co-operation etc.

The system of multiple choice model agreements enables governments to place frontier co-operation within whatever context is best suited to their needs by using the agreement for the promotion of transfrontier co-operation (1.1) as a foundation and supplementing it with any of the various options (model agreements 1.2 to 1.5). States could have recourse either to one option only or to more or even all of them, and they could do so either simultaneously or in stages. In the case of agreements between States which already have similar legal systems, such as the Scandinavian states, recourse to agreements of such a specific kind might prove unnecessary.

General clauses for model agreements 1.1 to 1.5

Article a

1. For the purposes of this agreement "local authorities" shall mean authorities, communities, or bodies exercising local functions under the domestic law of each State.

2. For the purposes of this agreement "regional authorities" shall mean authorities, communities or bodies exercising regional functions under the domestic law of each State.[2])

Article b

This agreement shall not prejudice various existing forms of transfrontier co-operation between the States parties, particularly those based on an international agreement.

Article c

The Parties shall inform regional and local authorities of the scope for action afforded to them and shall help them to avail themselves thereof.

Article d

"Higher authorities" shall in the present agreement mean such authorities as shall be designated by each Party.

Article e

The extent and nature of local authorities' power as defined in the domestic law of the States parties shall in no way be modified by this agreement.

Article f

Each State may at any time specify the areas of its territory, the objectives and forms of co-operation which are excluded from the application of this agreement.

Such a specification shall not, however, prejudice rights acquired in the context of existing co-operation.

Article g

The Parties shall keep the Secretary General of the Council of Europe informed of the activities of the commissions, committees and other bodies entrusted with a task under this agreement.

Article h

The Parties may make minor changes to this agreement in the light of experience, by simple exchange of notes.

Article i

1. Each Party shall notify the other of the completion of the procedures required under its domestic law for the implementation of this agreement, which shall take effect as from the date of the last notification.

2. This agreement is concluded for a period of five years from its entry into force. Unless six months' notice of termination be given prior to its expiry, it shall be tacitly renewed on the same terms for successive further periods of five years.

[2]) Paragraph 2 will not be included in draft agreements 1.3, 1.4 and 1.5.

3. The Party giving notice of termination may signify that it applies only to specified articles, geographical regions or fields of activity. In such a case, the agreement shall remain in force for the remainder, unless terminated by the other Party or Parties within four months of receiving notice of partial termination.

4. The Parties may at any time suspend application of the present agreement for a specific period. They may similarly agree that the activity of a particular committee be suspended or discontinued.

1.1 Model agreement for the promotion of transfrontier co-operation

Introductory note: This is a model agreement containing general basic provisions which could be concluded either on its own or in conjunction with one or more of the model agreements appearing below.

The governments of ..... and ..... aware of the advantages of transfrontier co-operation as defined in the European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities, have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall undertake to seek and promote means for transfrontier co-operation at regional and local level.

By transfrontier co-operation they understand all concerted administrative, technical, economic, social or cultural measures to consolidate and enhance neighbourly co-operation between the areas situated on either side of the frontier, and the conclusion of appropriate agreements for the purpose of resolving such problems as may arise in this field.

These measures should seek, inter alia, to improve the conditions for regional and urban development, the protection of natural resources, mutual aid in case of a disaster or calamity and the improvement of public services.

Article 2

The Parties shall endeavour, through mutual consultation, to secure to the regional authorities within their jurisdiction the resources needed to permit them to establish co-operation.

Article 3

They also undertake to encourage local authority action aimed at establishing and developing transfrontier co-operation.

Article 4

Local and regional authorities engaging in transfrontier co-operation in accordance with this agreement shall be entitled to the same facilities and protection as if they were co-operating at national level.

The competent authorities of each Party shall see to it that budget provision is made for the appropriations needed to cover the running expenditure of the bodies responsible for promoting the transfrontier co-operation covered by this agreement.

Article 5

Each Party shall instruct such body, commission or institution as it shall designate to study current national legislation and regulations with a view to suggesting changes in any provisions liable to hinder the development of local transfrontier co-operation. Such bodies shall give particular consideration to improving fiscal and customs regulations, foreign exchange and capital transfer rules and procedures governing intervention by higher authorities, particularly as regards supervision or control.

Before taking the steps referred to in the above sub-paragraph, the Parties shall consult with each other as necessary and exchange any relevant information.

Article 6

The Parties shall endeavour, by arbitration or other means, to resolve matters in dispute of local importance whose prior settlement would be necessary for the success of transfrontier co-operation projects.

1.2 Model agreement on transfrontier regional consultation

Introductory note: This agreement may be concluded either individually or in conjunction with one or more of the model agreements (Texts 1.1 to 1.5).

Article 1

In order to promote transfrontier consultation between the regions defined in the appendix to this text, the Parties shall establish a joint commission (hereinafter referred to as "the Commission"), and if necessary one or more regional committees (hereinafter referred to as "Committees") to deal with matters relating to transfrontier consultation.

Article 2

1. The Commission and Committees comprise delegations whose members are chosen by each of the Parties.

2. Delegations to the Commission shall comprise not more than 8 members, of whom at least 3 shall represent the regional authorities. The chairman of delegations to the Committees, or their representatives, shall take part, in an advisory capacity, in the proceedings of the Commission.[3])

3. The Committees shall be composed of ... delegations, each comprising ... members, and shall be formed at the instigation of the Commission in agreement with the regional and local authorities of the frontier areas covered by this agreement. Delegations to the Committees shall be composed of representatives of those authorities or of regional or local bodies. One delegate shall be appointed by the central authorities. He shall, where appropriate, be chosen from among the bodies representing the central authorities in the frontier areas for which the Committees are responsible.

4. The Commission shall meet at least once per year. The Committees shall meet as required, but at least twice per year.

5. The Commission and the Committees shall draw up their own rules of procedure.

Article 3

Each Party shall defray the expenditure of its own delegation to the Commission.

The expenditure of delegations to the Committees shall be defrayed by the authorities forming such delegations.

Article 4

For purposes of co-ordination and continuity in the work of the Commission and the Committees, the parties shall if need be establish a Secretariat whose composition, headquarters, manner of operation and financing shall be laid down in an ad hoc arrangement between them, as proposed by the Commission. Failing agreement between the Parties, the Commission itself may establish such a Secretariat.

Article 5

The frontier areas covered by this agreement shall be specified in an Annex thereto, the content of which may be amended simply by an exchange of notes.

Article 6

1. The matters dealt with under transfrontier consultations shall be those arising in the following fields:[4])
- urban and regional development;
- transport and communications (public transport, roads and motorways, joint airports, waterways, seaports, etc);
- energy (power stations, gas, electricity and water supplies);
- nature conservation (places requiring protection, recreation areas, natural parks, etc);
- water conservation (pollution control, treatment plants, etc);

[3]) The figures given for the number of members of the Commission are intended for guidance only and should be adapted to individual situations, as indeed should all the provisions in this model agreement. By giving figures the authors of the model agreements intended to highlight the need for efficient commissions with relatively few members. They also wanted to give an indication of the ratio to be maintained between representatives of central authorities on the one hand and of regional authorities on the other.

[4]) This list is given merely for guidance and should be adapted to each co-operation project. It is not to be interpreted as modifying the powers vested in territorial authorities by domestic law. Both central and regional authorities are, after all, represented on the Commission.

– protection of the atmosphere (air pollution, noise abatement, noise-free zones, etc);
– education, training and research;
– public health (eg use of medical facilities in one of the areas by the inhabitants of another);
– culture, leisure and sport (theatres, orchestras, sports centres, holiday homes and camps, youth centres, etc);
– mutual assistance in disaster relief (fire, flood, epidemics, air crashes, earthquakes, mountain accidents, etc);
– tourism (joint projects for the promotion of tourism);
– problems relating to frontier workers (transport facilities, housing, social security, taxation, employment, unemployment, etc);
– economic projects (new industry, etc.);
– miscellaneous projects (refuse disposal plant, sewerage, etc);
– improvement of the agrarian system;
– social facilities.

2. The Parties may agree to amend this list by simply exchanging notes.

Article 7

1. Unless otherwise provided, the Commission shall be responsible for dealing with general matters and matters of principle, such as drawing up programmes for the Committees, co-ordination and contact with the central administrations concerned and with joint Commissions established before the entry into force of this agreement.

2. The Commission shall in particular be responsible for referring to the respective governments, as appropriate, its own and the Committees' recommendations and any projects for the conclusion of international agreements.

3. The Commission may avail itself of the services of experts for the investigation of particular questions.

Article 8

1. The primary function of the Committees shall be to investigate problems arising in the fields specified in Article 6 and to make proposals and recommendations accordingly. Such problems may be referred to them by the Commission, by the Parties' central, regional or local authorities and by institutions, associations or other public or private bodies. They may also take up matters on their own initiative.

2. The Committees may, for the purpose of studying these matters, set up working parties. They may also avail themselves of the services of experts, and request legal opinions or technical reports. The Committees shall, through the fullest possible consultation, seek to obtain results in keeping with the interests of the population concerned.

Article 9

1. The Committees shall inform the Commission of matters referred to them and of the conclusions which they have reached.

2. Where their conclusions require decisions by the Commission or by the respective governments, the Committees shall make recommendations to the Commission.

Article 10

1. Both the Commission and the Committees shall be empowered to settle matters of common interest which are referred to them with the members' agreement, provided that their members hold powers in respect thereof according to the legislation of the Parties.

2. The Commission and the Committees shall exchange information on the decisions reached in this respect.

Article 11

1. The delegations to the Commission or the Committees shall exchange information on the action taken by the competent authorities on recommendations made or agreements drafted in accordance with Article 7.2 and Article 9.2.

2. The Commission and the Committees shall consider the action required on the measures taken by the competent authorities referred to in paragraph 1.

1.3 Model agreement on local transfrontier consultation

Introductory note: This agreement may be concluded either individually or in conjunction with one or more of the model agreements (Texts 1.1 to 1.5).

Article 1

With a view to ensuring a fuller exchange of information and developing consultation between local authorities on either side of frontiers, the Parties call on such authorities to make a joint study of problems of common interest through consultation committees.

Article 2

The rules of procedure of such committees shall be agreed by their members. Higher authorities shall be associated with their proceedings or kept informed of them.

The consultation committees shall be associated with the work of regional transfrontier consultation commissions on terms to be decided by the latter, should such commissions have been set up in the regions in question. Similarly, these commissions shall give their assistance to the work of the consultation committees.

They may also act as advisory bodies in connection with the implementation of special agreements concluded in the context of transfrontier co-operation.

Article 3

The function of the consultation committees shall be to organise exchanges of information and consultations on both sides as well as to study matters of common interest and determine common aims.

Their activities shall be governed by respect for the responsibilities of their members and no transfer of powers shall be involved.

The members of these committees may, however, within the framework of co-operation agreements, decide together what measures or restrictions are to guide their respective activities or what preliminary consultation procedures they wish to see followed.

Article 4 (alternative)

To assist these consultation committees in their work, the local authorities concerned may, within the limits of the powers conferred on them under domestic law, form associations to provide a legal framework for their co-operation.

Such associations shall be set up under the civil law or commercial law applicable to associations in one of the States concerned. For the application of the legal system chosen, should the occasion arise, the conditions, formalities and particular authorisations concerning the nationality of members of the associations should be disregarded.

The information provided to the higher authorities, conforming to Article 2, will include all information on the activities of the associations mentioned in the present article.

1.4 Model agreement on contractual transfrontier co-operation between local authorities

Introductory note: This agreement may be concluded either individually or in conjunction with one or more of the draft agreements (Texts 1.1 to 1.5).

Article 1

Transfrontier co-operation between local authorities shall be conducted inter alia by means of administrative, economic or technical contracts.

Article 2

Transfrontier co-operation contracts shall be concluded by local authorities within the limits of their powers under domestic law.

They shall inter alia relate to the provision of supplies or services, the taking of joint action, the creation of

associations established on the basis of civil or commercial law of one of the States parties or the membership of such an association.[5])

Article 3

The Parties to such a contract shall specify the law applicable thereto by reference to the law of contracts (both public and private) of one of the States parties to this agreement.

They shall also specify, as far as is necessary, those derogations that may be made from such provisions of that law as are not binding.

Failing any relevant stipulation in the contract, the law applicable shall be that of the State of whichever local authority is responsible thereunder for providing the principal service, or failing this, the local authority with the most important financial involvement.

Under all circumstances the persons subject to the local authorities parties to the contract shall retain any right to take action against or seek remedy from the said authorities which they would have enjoyed with regard to the authorities if the latter had retained their duty to provide the said persons with the supplies or services in question. The local authorities against which such action is taken or from which remedies are sought shall be entitled to institute proceedings against those local authorities which have assumed responsibility for providing the supplies or services.

Article 4

Proposals for the conclusion or amendment of contracts shall be simultaneously subject in each State to the ordinary rules governing intervention by higher authorities. However, no approval shall be required from authorities parties to the contract. Any decision taken by a higher authority which may prevent the conclusion or application, or which may provoke the cancellation, of a transfrontier co-operation contract, should imply previous consultations with the corresponding higher authorities of the other States concerned.

Article 5

In the event of a dispute, the competent judicial authority shall be determined by the applicable law. However, transfrontier co-operation contracts may include arbitration clauses. Notwithstanding any such clauses users and third parties shall retain any existing legal remedies against the local authorities of the State to which they belong, it lying with those authorities to seek redress against the defaulting co-contractor.

Higher authorities shall take all measures in their power to secure prompt execution of judicial decisions, whatever the nationality of the court from which they emanated.

Article 6

Contracts concluded under this agreement shall remain in effect after its denunciation. However, the contracts will include a clause authorising the parties to terminate such contracts, subject to five years' notice, in the event of the denunciation of the present agreement. The States parties will have the power to bring about the application of this clause.

1.5 Model agreement on organs of transfrontier co-operation between local authorities

Introductory note: This agreement may be concluded either individually or in conjunction with one or more of the model agreements (Texts 1.1 to 1.5).

Article 1

For the purposes which they are permitted under domestic law to pursue through an association or consortium, local authorities and other public-law bodies may take part in associations or consortia of local authorities formed in the territory of another Party in accordance with the latter's domestic law.

Article 2

Within the limits of their members' powers, the associations or consortia referred to in Article 1 shall be entitled

[5]) The coherence of this agreement remains the same whether or not this paragraph is included.

to pursue their activities arising out of their statutory purpose in the territory of each of the Parties concerned. In so doing, they shall be subject to the rules laid down by that State, unless exceptions are allowed by that State.

Article 3

1. The instrument of establishment of the association or consortium, the articles of association and any alterations thereto shall be subject to approval by the higher authorities of all the local authorities participating. The same shall apply to admission to an already existing association or consortium.

2. The population concerned shall be notified of such instruments and the approval thereof, in accordance with each country's normal publicity arrangements. The same shall apply to any change in official headquarters and to any decisions regarding the persons authorised to act on behalf of the association or consortium and the limits of their powers.

3. The above instruments shall be drawn up in the official languages in use in each of the States where they are to have effect. Each such version of the text shall be authentic.

Article 4

1. The articles of association shall specify rules governing the association's or consortium's relations in law. They shall include the subjects required by the relevant legislation, in accordance with Article 1. In every case, they shall designate its members, its name and its headquarters. They shall determine the purpose of the association or consortium and, where appropriate, the functions of its installations and the location thereof. They shall determine the manner of appointment of the managerial and administrative bodies, the extent of the members' obligations and their contribution to joint expenditure. The management bodies shall include at least one representative of the member local authorities of each country. The articles of association shall determine the composition and the mode of deliberation of the General Assembly, the form of minutes of sittings, the mode of dissolution or liquidation and the rules governing budgets and accounts.

2. The articles shall also include a provision whereby members may withdraw from the association on giving a period of notice which will be fixed by the articles, after settlement of any debts to the association and on payment to the association of compensation, as assessed by experts, in respect of investment effected or expenditure incurred by the association for or on behalf of the members concerned. They shall also specify rules governing members' dismissal or exclusion for failure to honour their undertakings.

Article 5

The Parties undertake to give the authorisation necessary to the accomplishment within their territory by the association or consortium of its task, subject to the requirements of public policy and public safety.

Article 6

Where, pursuant to domestic law, the association or consortium may not, on the territory of a State, exercise certain powers, rights or advantages necessary to the accomplishment of its task for the benefit of that State's member local authorities, the latter shall have the right and the duty to act for and on behalf of the association or consortium for the purpose of exercising or securing these powers, rights or advantages.

Article 7

1. Powers of supervision or control over the association or consortium shall be exercised, in accordance with domestic law, by the responsible authorities of the State in which its headquarters are located. Such authorities shall also ensure that the interests of local authorities of other States are safeguarded.

2. The responsible authorities of the other States shall have a right to information on the activities and decisions of the association or consortium and on action taken in the exercise of supervision or control. They shall, in particular, be supplied on request with the adopted texts and minutes of meetings of the bodies of the association or consortium, the annual accounts and the draft budget, if any, insofar as domestic law requires that these be communicated to the authorities responsible for supervision or control. They may communicate directly with the bodies of the association or consortium and with the supervisory or controlling authorities, submit observations to them or ask to be directly consulted in specific instances and on specific matters.

3. The responsible authorities of the other States shall also have the right to notify the association or consortium that they object to those authorities falling under their jurisdiction continuing to take part in the association or consortium. Such notification, duly justified, shall be deemed to be grounds for exclusion and shall be specified as such in the association's articles. The authorities referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall also be

entitled to be represented by a delegate to the management bodies of the association or consortium; such delegate shall be entitled to attend all the bodies' meetings and to receive their agendas and minutes.

Article 8

The supplies or services with which the association or consortium is to be entrusted, in accordance with its articles, in the territory of its members shall be provided on its responsibility, thereby completely releasing its members from their obligations in respect thereof. The association or consortium shall also be responsible vis-a-vis users and third parties. The latter shall, however, retain, with regard to the local authorities for and on whose behalf the supplies or services are provided, all such rights of action and legal remedy as they would enjoy if the authorities themselves had retained the obligation to provide them with the supplies and services concerned. The authorities against whom such action or recourse is directed may themselves take action against the association.

Article 9

1. Failing conciliation, disputes between the association and its members, or between several members, regarding its operation shall be referred to the administrative and judicial authorities of the State in which the headquarters of the association or consortium are located.

2. All disputes other than those referred to in paragraph 1 may be referred to the administrative and judicial authorities according to the ordinary rules applying in the territory of the State parties, unless those interested decide to refer such disputes to a tribunal which they may designate.

3. The State parties will take the necessary measures in order to ensure the execution on their territory of decisions and judgments, relating to the above provisions.

Article 10

The associations or consortia created according to this agreement shall remain in effect after the denunciation of this agreement, though without prejucide to the provisions of Article 7, paragraph 3.

2. Outline agreements, contracts and statutes intended for local authorities

Like States, local authorities could be offered a choice of agreements and contracts. In fact, such a choice already exists in a number of countries, as is shown by the appreciable volume of documentation on agreements concluded that has already been assembled.

The proposed system comprises six outline agreements, contracts and statutes corresponding to different degrees and formulae of local transfrontier co-operation. According to the scope and state of national legislation, these outlines may either be put to immediate use or may be subordinated to the adoption of an agreement governing their use.

In general, the conclusion of agreements, even when it does not seem absolutely essential, could help to clarify the conditions on which these agreements may be used by the local authorities. In any event, the conclusion of an agreement would seem to be a prerequisite for recourse to the agreement numbered 2.6 (transfrontier co-operation organs).

This system of outline agreements intended for local authorities corresponds to the model agreements. Reference is made to the agreements in the introductory note to each outline.

It is then possible to integrate the agreements and organs set up at local level, into the structures of transfrontier consultation to be set up at regional or national level. For example, the local liaison committees (outline 2.1) could be integrated into the structure of the Commissions, Committees and working parties stipulated in the model agreement on regional transfrontier consultation (1.2).

Also, these models have been designed on a schematic basis, as it was not possible to take a global view of all the problems that could arise in each particular case. The outlines are a valuable guide, but may be amended according to the needs encountered by the local authorities using them.

Likewise, local authorities must determine means of encouraging citizen participation in transfrontier consultation in the socio-cultural sphere. Such participation would certainly overcome the psychological obstacles sometimes seriously impeding transfrontier co-operation. Consultation, supported by public interest, would also benefit from a solid foundation. One way of encouraging public participation would be to have recourse to an association. Thus, one of the outlines (2.3) concerns the setting up of a private law association.

2.1 Outline agreement on the setting up of a consultation group between local authorities

Introductory note: Normally, the creation of such a group is possible without the need for agreements. There are numerous examples of such a possibility. However, if legal or other uncertainties exist, an agreement would provide the conditions under which such consultation could be used (see model agreement 1.3).

Purpose of the group and headquarters

Article 1

The local authorities Parties to this Agreement undertake to co-ordinate their efforts in the following fields within their powers (specify the field(s) of responsibility or refer to local problems). This purpose, they hereby establish a Consultation Group, hereinafter referred to as "the Group", with headquarters at .....

The Group's function shall be to ensure the exchange of information, co-ordination and consultation between its members in the fields specified in the preceding sub-paragraph. The member authorities undertake to supply it with all information necessary for the discharge of its function and to consult each other, via the Group, prior to the adoption of decisions or measures affecting the fields specified above.

Membership

Article 2

Each participating local authority shall be represented in the Group by a delegation of ..... members appointed by it. Each delegation may, with the Group's agreement, be accompanied by representatives of private socio-economic bodies and by experts (this alternative excludes entities other than local authorities from membership, which distinguishes this arrangement from the private law association dealt with under 2.3).

Possible variant: The number of members in each delegation may vary. Membership shall be open to local and regional authorities, socio-economic groups and private persons subscribing to this agreement. The Group shall decide on the admission of new members. Each delegation may, with the Group's agreement, be accompanied by representatives of private bodies and by experts.

Terms of reference

Article 3

The Group may deliberate on all matters specified in Article 1. All questions on which a consensus is reached, and recommendations which the Group decides to make to the relevant authorities or groups, shall be recorded in the minutes.

The Group shall be authorised to commission studies and investigations on matters within its competence.

Article 4

The members of the Group may agree to entrust the Group with the execution of certain well-defined practical duties. The Group may also carry out any tasks entrusted to it by other agencies.

Operation

Article 5

The Group shall draw up its own rules of procedure.

Article 6

The Group shall, as a general rule, be convened twice a year, or at the request of one-third of its members proposing the entry of an item on its agenda.

Notice of the meeting must be given and the agenda circulated at least 15 days in advance, in order that the deliberations may be prepared by each of the institutions represented.

Article 7

The Group shall appoint from among its members a permanent Bureau whose membership and powers it shall determine.

The Chair shall be taken in accordance with the rules of procedure or, where they do not apply, by the oldest member present.

Relations with outside persons and higher authorities

Article 8

In relations with outside persons, the Group shall be represented by its Chairman, except as otherwise provided for in the rules of procedure. Higher authorities, to which members of the Group belong, may obtain from the Group such information as they may request on the Group's work and shall be authorised to send an observer to its meetings.

Secretariat and finance

Article 9

Secretarial services shall be provided by one of the member institutions (with or without a system of annual replacement).

Each authority shall be required to contribute to the cost of secretarial services as specified hereunder: .....

Information and documentation shall normally be circulated in the language of the State from which it originates.

Accession and withdrawal

Article 10

Membership of the Group shall be open to such additional local and regional authorities as may subscribe to this agreement. The Group shall decide on the admission of new members.

Article 11

Any member may withdraw from the Group by notifying the Chairman to that effect. The withdrawal of a member from the Group shall not affect its operation unless otherwise decided upon by the Group.

Article 12

The Parties shall inform the Secretary General of the Council of Europe of the conclusion of this agreement and supply him with the text.

2.2 Outline agreement on co-ordination in the management of transfrontier local public affairs

Introductory note: In several States this type of transfrontier co-operation agreement is already possible. Where this is not the case, the conditions under which such an agreement could be used should be defined within the framework of an agreement (see model agreement 1.3).

Purpose of the agreement

Article 1

Article 1 specifies the purpose of the agreement (eg harmonious development of frontier regions) and the fields concerned.

Territory covered by the agreement

Article 2

Article 2 should specify the territories covered by the agreement on either side (or on all three sides) of the frontier.

Undertakings

Article 3

Article 3 should define the means of achieving the aims of the agreement (Article 1). According to the material purpose of the agreement, the following undertakings may be specified:
- the Parties undertake to comply with a prior consultation procedure before reaching decisions on a number of measures they have to take within the limits of their powers and of the territory administered by them;
- the Parties undertake, within their territory and within the limits of their powers, to take the measures necessary to the achievement of the agreement's objectives;
- the Parties undertake to do nothing detrimental to the objectives of this agreement.

Co-ordination

Article 4

Article 4 should specify, in accordance with the particular circumstances and requirements of each agreement, the arrangements for co-ordination:
- either by designating for co-ordination purposes the general purpose group referred to in Outline Agreement 2.1;
- or by providing for the establishment of a specific consultation group for the purpose of this agreement;
- or simply by means of direct bilateral contracts between the authorities concerned.

Conciliation

Article 5

Each member of the Group (each Party, if there is no Group) may raise with the Group (the other Party, if there is no Group) any case in which it considers that the agreement has not been observed in that:
- either there has been no prior consultation;
- or the measures taken are not in keeping with the agreement;
- or the measures necessary to the achievement of the aims of the agreement have not been taken.

If the Parties fail to reach agreement, the dispute may be referred to a Conciliation Board entrusted with ensuring compliance with the undertakings entered into.

Controlling Body

Article 6

The Parties may agree to set up a specific Controlling Body to ensure compliance with the undertakings entered into, composed of an equal number of experts appointed by each Party and a neutral expert whose appointment or the mode of such appointment shall be provided for in advance.

The Controlling Body shall give an opinion, which it shall have the authority to make public, as to whether the agreement has been observed.

Article 7

The Parties shall inform the Secretary General of the conclusion of this agreement and supply him with the text.

2.3 Outline agreement on the setting up of private law transfrontier associations

Introductory note: It is assumed that the local authority of one State may belong to a private law association of another State in accordance with the same rules and conditions as apply to that local authority's membership of a private law association in its own State. If such is not the case at present, the possibility should be expressly provided for by means of an agreement between the States concerned (see model agreements 1.3 and 1.4).

Private associations are normally required to comply with rules laid down in the law of the country where they have their headquarters. The following list shows the provisions which should be included in their articles, where this is not specified by law. The provisions governing consultation groups (see outline agreement 2.1) may also apply, mutatis mutandis, to associations of this type.

The association's Articles should specify:
1. its founder members and the conditions for the admission of new members;

2. its name, headquarters and legal form (with reference to the relevant national legislation);
3. its object, the manner of achieving this object and the resources at the association's disposal;
4. its bodies and in particular the functions and mode of operation of its General Assembly (representation and voting);
5. appointment of administrators or executive officers and their powers;
6. the extent of members' liabilities vis-a-vis third parties;
7. conditions for modification of the articles and for winding-up the association;
8. an undertaking by the Parties to inform the Secretary General of the Council of Europe of the formation of a transfrontier association and to supply him with its articles.

2.4 Outline contract for the provision of supplies or services between local authorities in frontier areas ("private law" type)

Introductory note: It is assumed that local authorities have the right to conclude such a contract with local authorities of other countries. Where this is not the case, this possibility should be expressly provided for within the framework of an agreement (see model agreement 1.4).

This is a type of contract which may be used by local authorities for sales, leases, works contracts, the supply of goods or services, the granting of operating concessions, etc. Local authorities' use of "private law" contracts is permitted to varying degrees in national legislation and practice and it is difficult to draw the line between "public-law" and "private-law" contracts. Nevertheless it may be assumed that this type of contract may be used wherever, according to the prevailing interpretation in each particular country, the agreement concerns an operation of a commercial or economic type for which a private person or corporate body could also have contracted. In the case of operations which involve action by local authorities in the exercise of functions reserved to public authority, the supplementary rules specified in the "public-law" outline contract (see 2.5) must be borne in mind, in addition to the provisions set out below.

Parties

Article 1 specifies the Parties (and whether the agreement is open to other local authorities).

Article 2 specifies the problems connected with general contractual powers and, in particular, beneficiaries and terms and conditions. It may also, where appropriate, specify the necessary reservations regarding authorisation by higher authorities, where this affects the applicability of the contract.

Object of the contract

Article 3 specifies the object of the contract by reference to:
- specific matters;
- geographical areas;
- corporate bodies (municipalities, national bodies with local powers, etc.);
- specific legal forms.

Article 4 specifies the duration of the contract, the conditions for renewal and any completion dates.

Legal regime and financial provisions

Article 5 indicates the place of signature and performance of the contract and specifies the legal regime by which it is governed (private international law) and the law which applies.

Article 6 deals, where appropriate, with financial questions (currency in which payment is to be made and the mode of price adjustment in the case of long-term services) and insurance.

Arbitration

Article 7 provides, if necessary, for a conciliation procedure and provides for an arbitration procedure.

In the event of arbitration, the arbitration board shall be made up as follows:
- each Party with opposing interests (Variant: the presidents of the administrative courts with jurisdiction over each of the parties) shall designate a member of the arbitration board and the Parties shall jointly appoint one or two independent members so that there may be an odd number of members;
- where there is an even number of members of the arbitration board and the votes are tied, the independent member shall have a casting vote.

Alteration and termination of the contract

Article 8 specifies the rules to apply in the event of alteration or termination of the contract.

Article 9. The Parties shall inform the Secretary General of the Council of Europe of the conclusion of this agreement and supply him with the text.

2.5 Outline contract for the provision of supplies or services between local authorities in frontier areas ("public-law" type)

Introductory note: This type of contract is similar to that dealt with under 2.4 ("private-law" contracts) in that it relates to specific purposes. This type is more particularly concerned with concessions or contracts for public services or public works (or services or works which are regarded as "public" by one of the countries concerned), or the provision of contributory finance,[6]) from one authority to another on the other side of the frontier. Such public concessions entail special risks and responsibilities related to the public services provided which require the inclusion in the contract of other provisions in addition to those specified in the model "private-law" contract.

"Transfrontier" contracts of this type are not necessarily permitted in all countries. Consequently, the possibility of such arrangements and the conditions for their use would often first have to be provided for in an agreement (see model agreement 1.4).

The use of such a contract, which is simple enough to devise and implement, could in some cases obviate the need for a joint agency of the "Transfrontier Syndicate of Local Authorities" type (see 2.6), which raises other legal problems.

Contractual provisions

Where the contract involves the establishment or administration of public property, a public service or facility belonging to a local authority in at least one of the countries, contractual guarantees must be specified in accordance with the rules which apply in the country or countries concerned.

The contract will also, where necessary, make reference to the following specific conditions:

1. the regulations governing the establishment or operation of the facility or service concerned (eg timetable, charges, conditions of use, etc);
2. special conditions governing the setting up of the facility or service (eg permits required, procedure, etc);
3. the conditions of contract for the facility or service;
4. the procedure for adjusting the contract for reasons of public interest and resulting financial compensation;
5. ensuing relations between users of the facility or service and the operator (eg conditions of access, charges, etc);
6. withdrawal from, surrender or termination of the contract.

In addition to these special requirements, the provisions specified in the specimen "private-law" contract 2.4 will also apply.

2.6 Outline agreement on the setting up of organs of transfrontier co-operation between local authorities

Introductory note: It is assumed that several local authorities may get together and form a legally based organisation with a view to providing and operating some public utility, service or facility body.

The creation and functioning of such an association or syndicate will mainly depend on the applicable legislation and the provisions of any previous agreement authorising this form of co-operation (see model agreement 1.5).

There follows a list of the provisions that the articles of association should include, insofar as they are not embodied in the applicable legislation.

The articles of association should specify inter alia:

1. the names of the founding members of the association and the conditions on which new members may join;
2. the name, headquarters, duration and legal status of the association (with references to the law conferring legal status upon it);
3. the object of the association, the way in which it is to be pursued and the resources at the association's disposal;
4. the way in which the registered capital is constituted;

[6]) This arrangement might be particularly useful to frontier authorities, eg in the case of pollution: one authority might offer another contributory finance to enable it to carry out work within its competence but of value to the first.

5. the scope and limits of members' liabilities;
6. the procedure for appointing and dismissing administrators or managers of the association, as well as their powers;
7. the associations' relations with its members, third parties and higher authorities, especially as regards the communication of budgets, balance sheets and accounts;
8. the people with responsibility for financial and technical control over the activity of the association and the reports arising out of such control;
9. the conditions for altering the articles of association and for the dissolution of the association;
10. the rules applying to personnel;
11. the rules applying to languages.

1) Ako je uvedené v článku 3 v prvom bode rámcového dohovoru, modelové a rámcové dohody, štatúty a kontrakty sú určené len ako pomôcka a nemajú záväzný charakter.

2) Článok a) ods. 2 nebude zahrnutý v koncepte zmlúv 1.3, 1.4, 1.5.

3) Uvedené čísla, ktoré udávajú počty členov komisií, sú len informatívne a mali by sa prispôsobiť konkrétnej situácii, podobne ako aj ostatné opatrenia tejto modelovej zmluvy. Autori modelových dohôd prostredníctvom čísel mali v úmysle zdôrazniť potrebu účinných komisií s relatívne malým počtom členov. Chceli tiež naznačiť, aby bol zachovaný pomer medzi predstaviteľmi ústredných orgánov na jednej strane a regionálnych orgánov na druhej strane.

4) Tento zoznam slúži len na orientáciu a môže sa prispôsobovať každému projektu spolupráce. Netreba si ho vysvetľovať ako modifikáciu právomocí, ktoré územným orgánom ukladajú zákony. Je prospešné, keď sú v komisii zastúpené tak ústredné, ako aj regionálne orgány.

5) Koncepcia tejto dohody zostáva nemenná bez ohľadu na to, či sa tento odsek zahrnie do zmluvy, alebo nie.

6) Táto dohoda bude osobitne dôležitá pre cezhraničné orgány napr. v prípade znečisťovania: jeden orgán môže druhému ponúknuť finančné príspevky na uskutočnenie zámerov v jeho kompetencii.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.